

GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune
de MERTERT





EDITORIAL	03
AM FOKUS	
Nationalfeierdag 2025	05
AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE	06
AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE	
Gemeinderatssitzungen vom / Séances du conseil communal du 06.03. & 21.03.2025	39
Veröffentlichung auf Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes / Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée	72
OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL	
Anzeigen / Visuels	73
Events	84
TELEFONLISTE / ANNUAIRE	99
EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS	100

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
1-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
TÉL. : (+352) 74 00 16 - 1 • WWW.MERTERT.LU •
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : TURNER MEDIA, FREEPIK, ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : MAI 2025 - 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 30.06.

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 30 JUILLET 2025

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme
liewen**
GEMEINDEPARK

RESPEKT, SOLIDARITÄT UND EIN TIEF VERWURZELTER GEMEINSINN

RESPECT, SOLIDARITÉ ET UN SENS COMMUNAUTAIRE PROFONDÉMENT ENRACINÉ



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Am 23. Juni kommen im ganzen Land die Menschen zusammen, um unseren Nationalfeiertag zu feiern. Dies ist auch die Gelegenheit um mit Stolz auf unsere Geschichte, unsere Kultur und unsere Errungenschaften zu blicken. Der 23. Juni ist ein Symbol für die Einheit, die Vielfalt und die Werte, die unser Land ausmachen.

In einer sich ständig ändernden Welt wird es immer wichtiger sich auf die wesentlichen Werte zu besinnen die uns als Gesellschaft verbinden: Respekt, Solidarität und ein tief verwurzelter Gemeinsinn. Luxemburg ist ein kleines Land mit großem Herzen – offen, engagiert und stolz auf seine Wurzeln.

Der diesjährige Nationalfeiertag wird auch der letzte sein, an dem sich Großherzog Henri in seiner Ansprache an unsere Nation richtet. Am 3. Oktober 2025 wird Erbgroßherzog Guillaume unser neues Staatsoberhaupt.

Am Vortag zum Nationalfeiertag finden die Feierlichkeiten unserer Gemeinde anlässlich des Nationalfeiertags in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig statt.

Nach der offiziellen Zeremonie werden Konzerte stattfinden. Die Kinder werden sich sicherlich über die

Chers concitoyennes et concitoyens,

Le 23 juin, les gens se rassembleront dans tout le pays pour célébrer notre fête nationale. Ce sera aussi l'occasion de regarder avec fierté notre histoire, notre culture et nos acquis. Le 23 juin est un symbole de l'unité, de la diversité et des valeurs qui caractérisent notre pays.

Dans un monde en constante évolution, il est de plus en plus important de se souvenir des valeurs essentielles qui nous unissent en tant que collectivité : Le respect, la solidarité et un sens commun profondément enraciné. Le Luxembourg est un petit pays au grand cœur - ouvert, engagé et fier de ses racines.

La fête nationale de cette année sera aussi la dernière fois que le Grand-Duc Henri s'adressera à notre nation dans son discours. Le 3 octobre 2025, le Grand-Duc héritier Guillaume deviendra notre nouveau chef d'État.

La veille de la fête nationale, les festivités de notre commune à l'occasion de la fête nationale auront lieu à la « Nei Mëtt » à Wasserbillig.

La cérémonie officielle sera suivie de concerts. Les enfants seront certainement ravis des jeux qui seront installés. Il y aura également de quoi se régaler sur le

Spiele, die aufgestellt werden, freuen. Auch wird kulinarisch einiges geboten.

Der Schöffenrat würde sich freuen, sie werte Mitbürgerinnen und Mitbürger begrüßen zu können.

Am 14. und 15. Juni wird der portugiesische Nationalfeiertag in der „Nei Mëtt“ gefeiert.

Die Planungen für die Erstauflage des LowPointRun laufen auf Hochtouren und die Anmeldungen für die verschiedenen Läufe sind vielversprechend und lassen vermuten, dass die Veranstaltung ein voller Erfolg wird.

Am 28. und 29. Juni findet der Sicherheitstag im Einsatzzentrum in Mertert statt. Dort werden Informationsstände über sicherheitsrelevante Themen Auskunft geben und die spektakulären Vorführungen der verschiedenen CGDIS-Einheiten sowie deren Einsatzgerätschaften und -fahrzeuge, sind sicherlich ein Besuch wert. Besonders zu erwähnen ist die nationale Trauma Challenge die an beiden Tagen stattfinden wird. Hier wird demonstriert, wie schnellst- und bestmöglich komplexe Einsatzszenarien patientengerecht abgearbeitet werden. An beiden Tagen werden sie auch die Gelegenheit haben ihre(n) private(n) Feuerlöscher kontrollieren zu lassen.

Vom 22. bis 31. Juli wird in den Räumlichkeiten der früheren Musel-Sauer Mediathék neben der Kirche in Wasserbillig eine sehenswerte Ausstellung über Frauen im Sport gezeigt. Die Ausstellung stellt Frauen in den Mittelpunkt, die den Sport in Luxemburg als Athletinnen, Schiedsrichterinnen, Freiwillige oder Führungskräfte geprägt haben. Anhand von inspirierenden Porträts und Zeugnissen wird ihr Engagement, ihre Leidenschaft und ihr Einfluss auf die Entwicklung des Sports auf nationaler und internationaler Ebene gewürdigt.

Im Veranstaltungskalender auf der letzten Seite des Gemeindeblattes finden Sie einen Überblick weiterer Veranstaltungen. Es wird wieder viel los sein in unserer Gemeinde!

plan culinaire.

Le collège échevinal serait heureux de vous accueillir, chers concitoyennes et concitoyens.

Les 14 et 15 juin, la fête nationale portugaise sera célébrée à la « Nei Mëtt ».

La planification de la première édition du LowPointRun bat son plein et les inscriptions aux différentes courses sont prometteuses et laissent espérer que l'événement sera un grand succès.

Les 28 et 29 juin, la journée de la sécurité aura lieu au centre d'intervention de Mertert. Des stands d'information sur des thèmes liés à la sécurité y seront tenus et les démonstrations spectaculaires des différentes unités du CGDIS ainsi que de leurs engins et véhicules d'intervention, vaudront certainement le détour. Il convient de mentionner en particulier le National Trauma & Rescue Challenge qui se déroulera pendant les deux jours. Il s'agira de démontrer comment des scénarios d'interventions complexes peuvent être traités le plus rapidement et le mieux possible en fonction des patients. Les deux jours, vous aurez également l'occasion de faire contrôler votre extincteur privé.

Du 22 au 31 juillet, une exposition remarquable sur les femmes dans le sport sera présentée dans les locaux de l'ancienne Musel-Sauer Mediathék à côté de l'église de Wasserbillig. L'exposition mettra l'accent sur les femmes qui ont marqué le sport au Luxembourg en tant qu'athlètes, arbitres, bénévoles ou dirigeantes. A travers des portraits et des témoignages inspirants, leur engagement, leur passion et leur influence sur le développement du sport au niveau national et international seront mis à l'honneur.

Vous trouverez un aperçu d'autres manifestations dans le calendrier des manifestations en dernière page du bulletin communal. Il y aura à nouveau beaucoup d'activités dans notre commune !

**IHR SCHÖFFENRAT /
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL**

**Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)
Jos Schummer (Schöffe / Échevin)
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)**

Nationalfeierdag 2025

De Schäffen- a Gemengerot invitéiert
d'Biergerinnen an d'Bierger
un de Feierlechkeete vun eisem
Nationalfeierdag deel ze huelen

Sonndeg, den 22. Juni Waasserbëlleg

10.30 - 11.30 Auer

an der Kierch zu Waasserbëlleg

TE DEUM

Ab 11.30 Auer

*an der neier Mëtt zu
Waasserbëlleg*

**USPROOCH VUM
BUERGERMEESCHTER**

Jérôme Laurent

VERDEELUNG VU MEDAILLEN

u verdéngschtvoll Matbiergerinnen
a Matbierger

ANIMATIOUN FIR KANNER

Sprangschlass, 4er Bungée Tram-
polin, Kannerschminken, Cornhole

Ab 12 Auer

CONCERTEN

- Sängerbond Museldall
- Moselle Valley Brass Band
- Larry Bonifas
- Double R (Rohles Frank)

**Fir Iessen a Gedrénks
ass gesuergt!**

Organisatioun:
De Schäfferot
zesumme mat der
Kulturkommissioun
vun der Gemeng

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

EINWEIHUNG DER ERSTEN PV-ANLAGE DER ENERGIEKOOPERATIVE KANTON GREVENMACHER AUF DEM DACH DES GEMEINDEATELIERS IN MERTERT

INAUGURATION DE LA PREMIÈRE INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE DE «L'ENERGIEKOOPERATIV KANTON GREVENMACHER» SUR LE TOIT DE L'ATELIER COMMUNAL À MERTERT



Am 26. April 2025 wurde im feierlichen Rahmen die erste Photovoltaikanlage der Energiekooperative Kanton Grevenmacher (EKKG) auf dem Dach des Gemeindeateliers in Mertert eingeweiht. Die Zeremonie fand im Beisein von Lex Delles, Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus, Jérôme Laurent, Bürgermeister der Gemeinde Mertert, sowie Lucien Heyder, Präsident der Energiekooperative, statt.

Neben den geladenen Gästen nahmen auch Vertreterinnen und Vertreter aus den Gemeinden des Kantons sowie zahlreiche Mitglieder der Genossenschaft an der Veranstaltung teil. Die inspirierenden Ansprachen unterstrichen die Bedeutung dieses Projekts für die regionale Energiewende und den Ausbau erneuerbarer Energien in Bürgerhand.

Die Energiekooperative wurde Ende 2022 mit Unterstützung des Leader-Programms Miselerland gegründet und bietet Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit, sich aktiv an der Installation und dem Betrieb von Anlagen für erneuerbare Energien auf öffent-

Le 26 avril 2025 a été inaugurée la première centrale photovoltaïque de l'Energiekooperativ Kanton Grevenmacher (EKKG) sur le toit de l'atelier communal de Mertert. L'événement s'est déroulé en présence de Lex Delles, ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme, de Jérôme Laurent, bourgmestre de la commune de Mertert et de Lucien Heyder, président de la coopérative.

De nombreux invités, des représentants des communes du canton ainsi que les membres de la coopérative ont assisté à cette cérémonie. Les discours ont souligné l'importance de ce projet pour la transition énergétique régionale et l'expansion des énergies renouvelables entre les mains des citoyens.

Créée fin 2022 avec le soutien du programme LEADER Miselerland, la coopérative EKKG permet aux citoyens de participer activement à l'installation et à l'exploitation d'installations d'énergies renouvelables sur les bâtiments communaux. L'inauguration de la première installation marque une étape importante

lichen Gebäuden zu beteiligen. Die Einweihung der ersten Anlage markiert einen wichtigen Meilenstein in der Geschichte der Kooperative und der Region.

Die Photovoltaikanlage auf dem Dach des Gemeindeateliers besteht aus 434 Modulen, erstreckt sich über eine Fläche von 867 m² und verfügt über eine Leistung von 193,13 kWp. Mit einer geschätzten Jahresproduktion von 177.500 kWh kann die Anlage den Strombedarf von rund 45 Haushalten decken. Seit der Inbetriebnahme am 17. Dezember 2024 wurden bereits 42 MWh Strom produziert. Die Investitionskosten der Kooperative belaufen sich auf ca. 205.000 Euro. Die Kooperative dankt der Gemeinde die sich als Eigentümer des Gebäudes an der Umänderung der Schalttafeln beteiligt hat.

Lucien Heyder, Präsident der EKKG, dankte desweiteren der Gemeinde Mertert für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und betonte die Bereitschaft, kurzfristig weitere Projekte umzusetzen:

„Wer mit einer Mitgliedschaft am Projekt teilnimmt, unterstützt den Aufbau einer lokalen und umweltfreundlichen Energieerzeugung und leistet einen wertvollen Beitrag zum Klimaschutz. Außerdem schafft jedes Mitglied mit seiner Investition einen ökologischen und ökonomischen Mehrwert“, so seine Worte.

Die Gemeinde Mertert engagiert sich seit Jahren für den Ausbau von Photovoltaikanlagen auf ihren Gebäuden und profitiert nun von einer Partnerschaft mit der Kooperative: die EKKG tätigt die Investitionen, während die Gemeinde Punkte im Klimapakt erhält und gegebenenfalls den erzeugten Solarstrom zu günstigen Konditionen selbst nutzen kann.

Eine Konvention über 20 Jahre regelt die Nutzung der Dachfläche, nach deren Ablauf die Gemeinde die Anlage übernehmen und weiterhin kostenfrei Strom produzieren kann.

dans l'histoire de la coopérative et de la région.

L'installation compte 434 panneaux solaires sur une surface de 867 m² avec une puissance de 193,13 kWc et une production annuelle estimée à 177.500 kWh, soit l'équivalent de la consommation de 45 foyers. Depuis sa mise en service le 17 décembre 2024, elle a déjà produit 42 MWh. Le coût d'investissement s'élève à environ 205.000 euros. La coopérative remercie la commune qui, en tant que propriétaire du bâtiment, a participé à la modification de ses tableaux électriques.

Lucien Heyder, président de l'EKKG, a également remercié la commune de Mertert pour sa confiance et a souligné la volonté de lancer de nouveaux projets à court terme :

« En devenant membre de la coopérative, on soutient le développement d'une production énergétique locale et respectueuse de l'environnement et apporte une contribution précieuse à la protection du climat. De plus, chaque membre crée une valeur ajoutée écologique et économique avec son investissement »

La commune de Mertert s'est engagée depuis des années dans l'extension des systèmes photovoltaïques sur ses bâtiments et bénéficie désormais d'un partenariat avec la coopérative : la coopérative réalise les investissements et la commune obtient des points de certification dans le Pacte Climat et peut utiliser elle-même l'énergie solaire produite à des conditions favorables.

Une convention de 20 ans régit l'utilisation de la mise à disposition du toit, après quoi la commune pourra récupérer l'installation pour continuer à produire son électricité gratuitement.





„Die Gemeinde Mertert-Wasserbillig steht von Anfang an hinter dem Projekt zur Gründung der Energiekooperative. Ich freue mich, dass das erste Projekt der Kooperative jetzt umgesetzt werden konnte“, erklärte Bürgermeister Jérôme Laurent.

Bereits innerhalb weniger Monate konnten 114 Bürgerinnen und Bürger als Mitglieder gewonnen und die notwendigen finanziellen Mittel für die Realisierung aufgebracht werden. Weitere Projekte sind bereits in Planung.

Die EKKG ruft daher alle Gemeinden des Kantons auf, ihre Dachflächen nicht ungenutzt zu lassen und gemeinsam mit der Kooperative sowie den Bürgern zur Energiewende beizutragen.

Weitere Informationen zur Mitgliedschaft und zu zukünftigen Projekten finden Interessierte auf www.ekkg.lu oder können per E-Mail an info@ekkg.lu angefragt werden.

« La commune de Mertert-Wasserbillig soutient le projet depuis le début. Je suis fier que cette première installation soit désormais opérationnelle », a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent.

En quelques mois, 114 citoyens ont rejoint la coopérative, rassemblant les fonds nécessaires pour la réalisation du projet. D'autres projets sont en cours de planification.

La coopérative lance un appel aux autres communes du canton à ne pas laisser leurs surfaces de toiture inutilisées et à contribuer à la transition énergétique avec la coopérative et les citoyens.

Les informations sur l'adhésion et les projets à venir sont disponibles aux intéressés sur www.ekkg.lu ou sur demande par mail à info@ekkg.lu.



AquaPilot

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

Teilautomatisierung als Brücke zur Vollautomatisierung der Elektrofähre Sankta Maria II



© Deutsch-Luxemburgische Tourist Information.

Für eine bürgernahe Großregion

Projektzeitraum	01.02.2025 – 01.02.2028
Gesamtbudget	1.960.900 €
Kofinanzierung der europäischen Union (EFRE)	60 % 1.176.540 €

Die Partnerschaft

Finanzielle Partner	2
Federführender Partner	Gemeinde Mertert (LU)
Strategische Partner	2

Ein Projekt des funktionalen Raums EOM



Zusammenfassung und Ziele

Das Projekt AquaPilot stärkt die grenzüberschreitende Mobilität zwischen Luxemburg und Deutschland, durch die Fährverbindung in Wasserbillig (LU) und Oberbillig (DE).

Durch die teilweise und perspektivisch vollständige Automatisierung der Elektrofähre Sankta Maria II soll der Betrieb trotz Personalmangel zuverlässiger und zukunftssicher werden. Moderne Technik, von Sensorik und intelligenter Steuerung bis hin zu digitalen Kassensystemen und angepassten Anlegestellen, ermöglicht einen umweltfreundlichen, resilienten und effizienten Betrieb mit reduziertem Personal an Bord.

Die höhere Verlässlichkeit, sowie die verlängerten Betriebszeiten verbessern die Anbindung an Bus, Bahn und Radwege und erleichtern kombinierte Mobilität im Alltag sowie in der Freizeit.

Zielgruppen

- Berufspendler
- Bewohner der Region
- Touristen
- Umweltbewusst Reisende

Erwartete Wirkungen

- Erhöhung des Passagieraufkommens
- Reduktion von CO₂-Emissionen
- Förderung des nachhaltigen Tourismus
- Erhöhung der Betriebszeiten & Betriebssicherheit
- Verbesserte Anbindung an den ÖPNV
- Know-how-Transfer auf europäischer Ebene

AquaPilot

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

Automatisation partielle comme passerelle vers l'automatisation complète du ferry électrique Sankta Maria II



© Office du tourisme germano-luxembourgeois.

Pour une Grande Région proche des citoyens

Période du projet	01.02.2025 – 01.02.2028
Budget total	1 960 900 €
Cofinancement de l'Union européenne (FEDER)	60 % 1 176 540 €

Le partenariat

Partenaire financier	2
Partenaire chef de file	Commune de Mertert (LU)
Partenaires stratégiques	2

Un projet de l'espace fonctionnel EOM



Résumé et objectifs

Le projet AquaPilot renforce la mobilité transfrontalière entre le Luxembourg et l'Allemagne via la liaison par bac entre Wasserbillig (LU) et Oberbillig (DE).

Grâce à l'automatisation partielle, puis complète à terme, du ferry électrique Sankta Maria II, l'exploitation deviendra plus fiable et pérenne malgré la pénurie de personnel. Des technologies modernes, allant des capteurs intelligents à la gestion automatisée, en passant par des systèmes de billetterie numérique, des aménagements des quais adaptés et un accostage optimisé, permettront une exploitation écologique, résiliente et efficace avec moins de personnel embarqué.

Une fiabilité accrue ainsi que des horaires étendus amélioreront la connexion aux bus, trains et pistes cyclables, facilitant ainsi la mobilité combinée au quotidien et pendant les loisirs.

Publics cibles

- Navetteurs
- Habitants de la région
- Touristes
- Voyageurs soucieux de l'environnement

Effets attendus

- Augmentation du nombre de passagers
- Réduction des émissions de CO₂
- Promotion du tourisme durable
- Allongement des horaires d'exploitation et amélioration de la fiabilité
- Meilleure connexion aux transports publics
- Transfert de savoir-faire au niveau européen

SCHLËSSELIWWERGAB BRATZELGECKEN



HIGHLIGHTS NUETSKAVALKAD





BEWOHNER UND MITARBEITER DER RÉSIDENCE OP LAMP BEI DER NUETSKAVALKAD WASSERBILLIG RÉSIDENTS ET EMPLOYÉS DE LA RÉSIDENCE OP LAMP LORS DE LA CAVALCADE DE NUIT À WASSERBILLIG

Am Samstag, dem 29. März 2025, nahm die Résidence Op Lamp mit einer fröhlichen und kreativen Fußgruppe an der Nuetskavalkad in Wasserbillig teil. Der Karnevalsumzug, der traditionell in der Mitte der Fastenzeit stattfindet, zieht jedes Jahr tausende Zuschauer an und bietet eine bunte Vielfalt an kostümierten Gruppen und Wagen. In diesem Jahr setzten die Bewohner und Mitarbeiter der Résidence Op Lamp ein ganz besonderes Highlight – sie kamen verkleidet und geschminkt als Dinosaurier.

Einige der teilnehmenden Bewohner wurden auf einer Fahrrad-Rikscha kutschiert, die von den engagierten Mitarbeitern der Einrichtung gefahren wurde, andere beteiligten sich in ihren Rollstühlen, begleitet von Mitarbeitern des Hauses. So konnten auch Bewohner, die nicht mehr zu Fuß mitlaufen konnten, aktiv am Umzug teilnehmen und die fröhliche Atmosphäre genießen. Die farbenfrohen Dinosaurierkostüme fanden bei den Zuschauern großen Anklang. Sehr beeindruckend war auch die aufwändige Dekoration des Minibusses der Einrichtung.

Le samedi, 29 mars 2025, la Résidence Op Lamp a participé à la Cavalcade de Nuit à Wasserbillig avec un groupe à pied joyeux et créatif. Le défilé de carnaval, qui a traditionnellement lieu au milieu du Carême, attire chaque année des milliers de spectateurs et laisse défiler une grande variété de groupes costumés et de chars. Cette année, les résidents ainsi que le personnel de la Résidence Op Lamp ont mis l'accent sur un thème particulier - ils sont venus déguisés et maquillés en dinosaures.

Certains des résidents participants ont été transportés en cyclo-pousse, conduit par le personnel dévoué de l'établissement, tandis que d'autres ont participé dans leurs fauteuils roulants, accompagnés par le personnel de la maison. Ainsi, même les résidents qui ne pouvaient plus se déplacer à pied ont pu participer activement au défilé et profiter de l'ambiance joyeuse. Les costumes colorés de dinosaures ont été très appréciés par les spectateurs. La décoration élaborée du minibus de l'établissement était également très impressionnante.





Die Teilnehmer der Résidence Op Lamp hatten sichtlich viel Freude an der Veranstaltung. Mit ihren bunten Kostümen fuhren sie durch die Straßen von Wasserbillig und wurden vom Publikum herzlich begrüßt. Die aktive Teilnahme des lokalen Altenheims an diesem traditionellen Event wurde von den Zuschauern sehr geschätzt. Die Bewohner und Mitarbeiter der Résidence Op Lamp zeigten, dass auch in fortgeschrittenem Alter noch Platz für viel Spaß, Gemeinschaft und eine aktive Teilnahme an gesellschaftlichen Ereignissen möglich ist.

Aber auch für die Zuschauer war es eine willkommene Abwechslung, das Altenheim so aktiv und lebensfroh am Umzug eingebunden zu sehen. Es war ein wunderbares Zeichen der Integration und der Freude am Miteinander, das die Atmosphäre dieses Umzuges noch weiter bereicherte.

Die Teilnahme an der Nuetskavalkad war für alle Beteiligten der Résidence Op Lamp ein unvergessliches Erlebnis, das die Verbindung zwischen den Generationen stärkte. Es ist jetzt schon geplant, dass die Résidence Op Lamp auch im kommenden Jahr wieder an der Nuetskavalkad in Wasserbillig teilnehmen wird.



Les participants de la Résidence Op Lamp ont visiblement pris beaucoup de plaisir à participer à l'événement. Avec leurs costumes colorés, ils ont parcouru les rues de Wasserbillig et ont été chaleureusement accueillis par le public. La participation active de la maison de soins locale à cet événement traditionnel a été très appréciée par les spectateurs. Les résidents et le personnel de la Résidence Op Lamp ont montré que même à un âge avancé, il y a encore de la place pour beaucoup de plaisir, de communauté et une participation active aux événements sociaux.

Mais c'était aussi un changement bienvenu pour les spectateurs de voir la maison de soins si active et pleine de joie de participer activement au cortège. C'était un merveilleux signe d'intégration et de joie d'être ensemble, qui a encore enrichi l'atmosphère de ce défilé.

Pour les résidents et employés de la Résidence Op Lamp, la participation à la Cavalcade de Nuit a été une expérience inoubliable qui a renforcé les liens entre les générations. Il est d'ores et déjà prévu que la Résidence Op Lamp va à nouveau participer l'année prochaine à la Cavalcade de Nuit à Wasserbillig.



●●● LowPointRun ●●●

09.06.2025

Spatz > Wasserbillig

Betreffend den LowPointRun, sind folgende Straßen für den Verkehr gesperrt:

Les rues suivantes sont barrées à la circulation, dû au LowPointRun:

09:45 – 12:30h → Wasserbillig : Rue Bocksberg

10:45 – 13:15h → Wasserbillig : Fahrradweg – piste cyclable PC3 (Spatz → route d'Echternach)

10:30 – 12:30h → Mertert : Rue Jean-Pierre Beckius N°4A – 30

10:45 – 13:15h → Mertert : Quai de la Moselle

Umleitungen werden eingerichtet

Ebenso sind folgende Straßen, bzw. Parkplätze gesperrt, und es gilt ein Stationierungsverbot von Freitag, dem 6. Juni bis Dienstag dem 10. Juni auf der:

- Esplanade de la Moselle ab "Spatz" bis zur Fähre, auf Seiten der Mosel

Am Tag des Laufes und während des LowPointRun, gilt ab 6h45 bis 15h00 in folgenden Straßen, ebenso ein Stationierungsverbot:

- Parking hinter Tunnel "Quai de la Sûre"
- Montée des Aulnes N°1-9A
- Parking Eglise Wasserbillig
- Esplanade de la Moselle ab der Fähre bis Hausboot

Bitte fahren Sie vorsichtig und geben Sie Acht, da die Teilnehmer des Laufs auf folgenden Straßen laufen :

Wasserbillig

- rue Auguste Hansen
- rue des Gaulois
- rue des Celtes
- rue Bocksbiere
- Montée des Aulnes
- rue Ueberecken

Mertert

- Cité Pierre Frieden
- rue Jean-Pierre Beckius
- rue du Port
- rue Basse

Die Anlieger, welche während der vorgenannten Zeiten aus dem Inneren der Laufstrecke ausfahren wollen, sind gebeten ihre Fahrzeuge ausserhalb der vorgenannten Straßen und Plätzen abzustellen.

Des déviations seront mises en place

Les rues et parkings suivants seront également fermés et le stationnement sera interdit du vendredi 6 juin au mardi 10 juin sur l':

- Esplanade de la Moselle à partir de la « Spatz » jusqu'au BAC, côté de la Moselle

Le jour de la course et durant le LowPointRun, il est également interdit de stationner dans les rues suivantes de 6h45 à 15h00:

- Parking derrière Tunnel "Quai de la Sûre"
- Montée des Aulnes N°1-9A
- Parking Eglise Wasserbillig
- Esplanade de Moselle à partir du BAC jusqu'à la péniche, côté de la Moselle

Veuillez conduire prudemment et faire attention, car les participants de la course courent sur les rues suivantes :

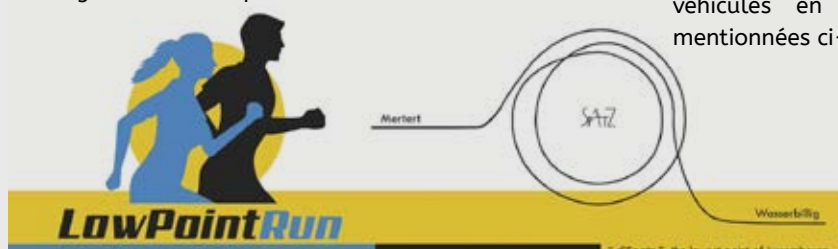
Wasserbillig

- rue Auguste Hansen
- rue des Gaulois
- rue des Celtes
- rue Bocksbiere
- Montée des Aulnes
- rue Ueberecken

Mertert

- Cité Pierre Frieden
- rue Jean-Pierre Beckius
- rue du Port
- rue Basse

Les riverains qui souhaitent sortir de l'intérieur du parcours des courses pendant les heures susmentionnées sont priés de bien vouloir garer leurs véhicules en dehors des rues et des places mentionnées ci-dessus.



LowPointRun 2025

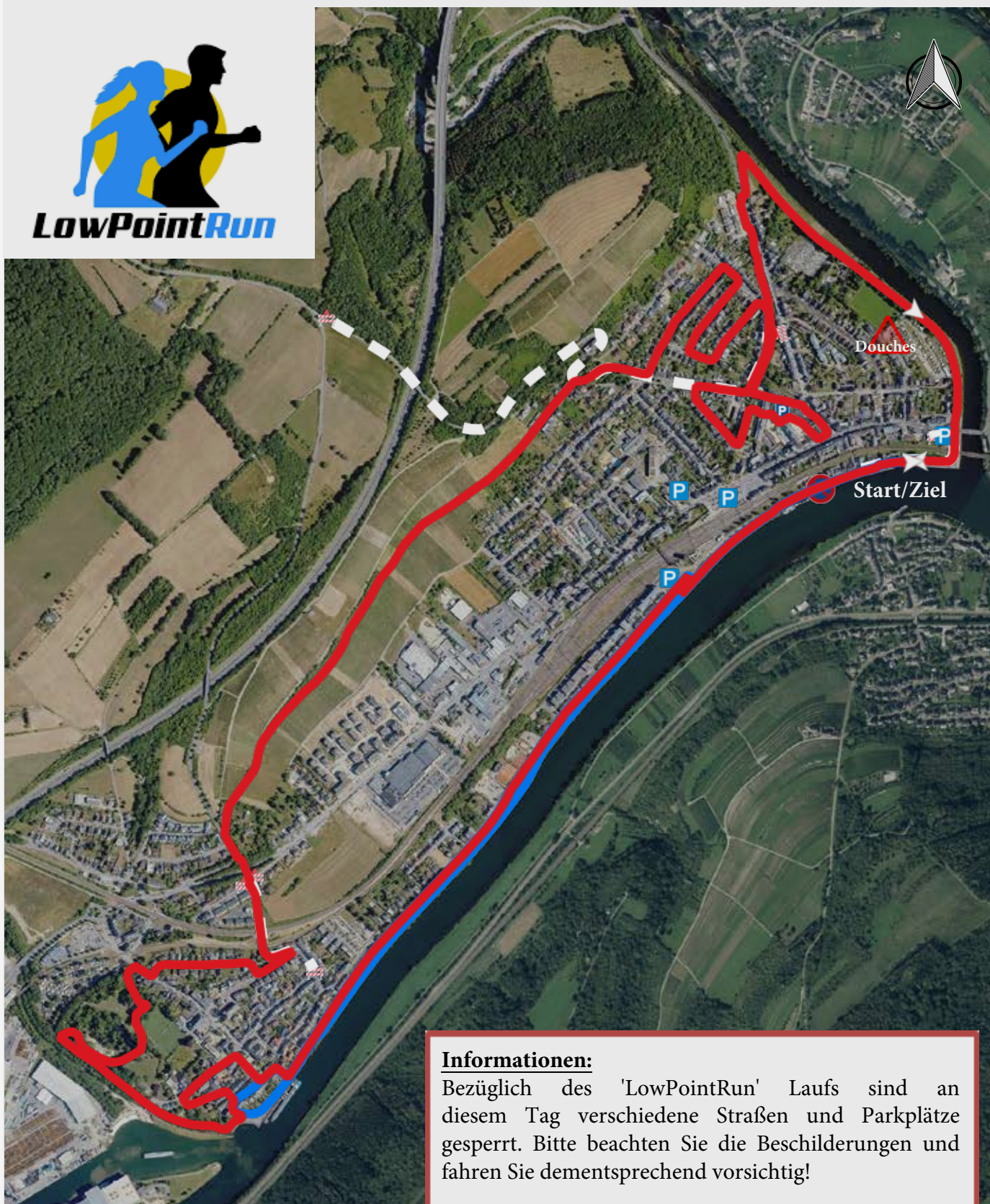
Pfingstmontag, 09 Juni 2025



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration du cadastre
et de la topographie



map.geoportail.lu



Informationen:

Bezüglich des 'LowPointRun' Laufs sind an diesem Tag verschiedene Straßen und Parkplätze gesperrt. Bitte beachten Sie die Beschilderungen und fahren Sie dementsprechend vorsichtig!

STELLUNGNAHME DES SCHÖFFENRATES ZUM THEMA SPORT

PRISE DE POSITION DU COLLÈGE ÉCHEVINAL RELATIVE AU SPORT



Der Schöfferrat ist der Meinung, dass Sport im Jugendbereich und darüber hinaus weiterhin gefördert werden soll.

Die Gemeinde bietet bereits eine Vielzahl an Angeboten an wie z.Bsp :

- Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul,
- Teilnahme am „Tour du Duerf“,
- Organisation eines autofreien Tags im Syrtal,
- Teilnahme am Vëlosummer,
- Planung eines Outdoorfitness-Platzes im Park Mertert,
- Spielplätze, um die Beweglichkeit und Motorik zu stärken,
- Kompakte Multisportanlagen wie der Funpark,
- Pétanqueanlagen im Park Mertert oder im Park um Prënz,
- Infrastrukturen für Fahrräder wie z.B. Stellplätze, Waschstationen oder Reparaturplätze,
- Teqballtisch sowie ein weiterer Tischtennistisch im Park Mertert,

Le Collège échevinal est d'avis que le sport doit continuer à être encouragé dans le domaine de la jeunesse et au-delà.

La commune propose déjà un grand nombre d'offres, comme p.ex. :

- *Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul,*
- *Participation au Tour du Duerf,*
- *Organisation d'une journée sans voitures dans la vallée de la Syre,*
- *Participation au Vëlosummer,*
- *Planification d'une place de fitness en plein air dans le parc de Mertert,*
- *Aires de jeux pour renforcer l'agilité et la motricité,*
- *Installations multisports compactes comme p.ex. le Funpark,*
- *Installations de pétanque dans le parc Mertert ou dans le parc « um Prënz »,*
- *Infrastructures pour les vélos, comme des places de stationnement, des stations de lavage ou de réparation,*

- Planung einer neuen Sporthalle am Schulkampus Wasserbillig für die gängigen Sportarten auf 3 Spielfeldern mit einer Kletterwand, sowie der Möglichkeit außen noch eine Boulderwand zu installieren,
- Planung einer Schulsporthalle in der neuen Schule für die Zyklen 2-4 in Mertert,
- Sportvereinatlàs: Auf Nachfrage hin, kann der interessierte Bürger die Adressen der Sportvereine erhalten. Im Gemeindeblatt veröffentlicht die Gemeinde regelmäßig Aufrufe an die Bürger in den Vereinen aktiv zu werden.
- Die vorherigen Punkte zeigen, dass der Schöffenrat aktiv war und bleibt betreffend die Sportförderung für jede Altersklasse.

Unter diversen Programmen gibt es auch den Aktionsplan Sécher.digital für den SEA-Service de l'éducation et de l'accueil, unter welchem die Aktion Screen-Life Balance ins Leben gerufen wurde.

Informationsversammlung LASEP

Vertreter der SEA Kabemewa asbl. haben am 01.04.2025 an einer Informationsversammlung der LASEP teilgenommen, in der die LASEP, sowie die Zusammenarbeit zwischen der LASEP und den SEA (Services d'éducation et d'accueil pour enfants), mit "Best Practice" Beispielen, vorgestellt wurden.

- *Table de teqball et une autre table de ping-pong dans le parc Mertert,*
- *Planification d'une salle de sports au campus scolaire de Wasserbillig pour les sports courants sur 3 terrains avec un mur d'escalade et la possibilité d'installer un mur d'escalade à l'extérieur,*
- *Planification d'une salle de sports scolaire dans la nouvelle école pour les cycles 2-4 à Mertert,*
- *Atlas des clubs sportifs : sur demande, le citoyen intéressé pourra obtenir les adresses des clubs sportifs. La commune publie régulièrement dans le bulletin communal un appel aux concitoyens à devenir actif au sein des associations.*
- *Les points précédents montrent que le Collège échevinal a été et est toujours actif en ce qui concerne la promotion du sport pour chaque classe d'âge.*

Parmi divers programmes, il y a aussi le plan d'action Sécher.digital pour le SEA (Service de l'éducation et de l'accueil), sous lequel l'action Screen-Life Balance a été lancée.

Réunion d'information LASEP

Des représentants du SEA Kabemewa asbl ont participé le 01.04.2025 à une réunion d'information de la LASEP, au cours de laquelle la LASEP, ainsi que la collaboration entre la LASEP et le SEA, avec des exemples de « bonnes pratiques », ont été présentées.



Die SEA der Kabemewa asbl. bieten bereits jetzt täglich sportliche Aktivitäten für die eingeschriebenen Kinder an. In vielen Gemeinden wird zusätzlich die LASEP seitens der Schule oder durch Freiwillige angeboten. Laut aktuellen Informationen werden demnächst noch weitere Bestimmungen veröffentlicht, nach denen es jedoch nicht verpflichtend wäre, dass das SEA Aktivitäten der LASEP anbietet.



Le SEA de la Kabemewa asbl propose déjà quotidiennement des activités sportives aux enfants inscrits. Dans de nombreuses communes, la LASEP est en outre proposée par l'école ou par des bénévoles. Selon les informations actuelles, d'autres dispositions seront publiées prochainement, selon lesquelles il ne serait toutefois pas obligatoire que le SEA propose des activités de la LASEP.

La LASEP peut avoir lieu dans le cadre du SEA, c'est pourquoi un accord spécial a été conclu en 2020 entre le MENJE, la commune, le SEA et la LASEP :

LASEP kann im Rahmen des SEA stattfinden, deshalb wurde 2020 eine spezielle Vereinbarung getroffen zwischen dem MENJE, der Gemeinde, der SEA und der LASEP:

- LASEP im Rahmen des SEA bedeutet, dass die Aktivitäten vom SEA-Personal angeboten würden
- Der Personalschlüssel ist derselbe wie im SEA:
3–4-jährige Kinder: 8 Kinder pro betreuende Person
4–12-jährige Kinder: 11 Kinder pro betreuende Person
- Die Personalkosten würden zu 75% vom Staat und zu 25% von der Gemeinde getragen.
- Die LASEP Aktivitäten müssten in Gebäuden stattfinden die konform zur aktuellen Gesetzgebung sind und von der ITM angenommen wurden.
- Die Aktivitäten müssten mehrere Sportarten beinhalten, um eine Diversität des Angebots zu ermöglichen. Wichtig dabei: es darf keine Konkurrenz zu den lokalen Sportvereinen sein!
- Der Transport innerhalb der Gemeinde würde zu 100% von der Gemeinde getragen. Die LASEP wiederum übernimmt den Transport für sport-

- LASEP dans le cadre du SEA signifie que les activités seraient proposées par le personnel du SEA.
- Le ratio de personnel est le même que celui du SEA:
Enfants de 3-4 ans : 8 enfants par personne d'encadrement
Enfants de 4 à 12 ans : 11 enfants par personne d'encadrement.
- Les frais de personnel seraient pris en charge à 75% par l'Etat et à 25% par la commune.
- Les activités LASEP devraient avoir lieu dans des bâtiments conformes à la législation actuelle et approuvés par l'ITM.
- Les activités devraient inclure plusieurs sports afin de permettre une diversité de l'offre. Important : il ne doit pas y avoir de concurrence avec les clubs de sport locaux !
- Le transport au sein de la commune serait pris en charge à 100% par la commune. De son côté, la LASEP prendrait en charge le transport pour les après-midis sportifs qui figurent dans le calendrier officiel de la LASEP.
- La LASEP pourrait prendre en charge des frais tels que les heures d'entraînement d'un entraîneur externe pendant 4 semaines.



liche Nachmittage, welche im offiziellen LASEP Kalender stehen.

- Die LASEP könnte Kosten übernehmen wie z.B. die Trainingsstunden eines externen Trainers während 4 Wochen.
- Die Kinder müssten über einen Chèque-Service Accueil verfügen und in der SEA eingeschrieben sein.
- Kinder, welche die LASEP besuchen, würden diese Stunden nicht verrechnet bekommen.

Überlegungen, die unternommen werden müssten, falls die LASEP im Rahmen der SEA Kabemewa stattfinden soll:

- Das notwendige Personal finden, das einverstanden ist, LASEP Aktivitäten zu betreuen. Die gängige Überlegung z.B. einem Halbtagsposten mehr Stunden zu gewähren, ist leichter gesagt als getan. Das Personal, das jetzt schon 16-20 Stunden in der Woche arbeitet, ist meistens schon an Dienstagen und Donnerstagen bis 16:00 Uhr eingeplant, um die Aktivitäten der SEA abzudecken.
- Wenn die LASEP von 16:00 bis 18:00 Uhr stattfinden würde, wäre es einfacher dem Personal Stunden dazugeben als von 12:00 bis 16:00 Uhr. Jedoch müssten die anderen Aktivitäten der SEA auch weiterlaufen, da sicherlich nicht jedes Kind an den LASEP-Aktivitäten teilnehmen

- *Les enfants devraient disposer d'un Chèque-Service Accueil et être inscrits au SEA.*
- *Les enfants qui fréquentent la LASEP ne seraient pas facturés pour ces heures.*

Réflexions qui devraient être réalisées si la LASEP devait avoir lieu dans le cadre du SEA Kabemewa :

- *Trouver le personnel nécessaire qui accepte d'encadrer les activités LASEP. L'idée courante d'accorder plus d'heures à un poste à mi-temps, par exemple, est plus facile à dire qu'à faire. Le personnel, qui travaille déjà 16 à 20 heures par semaine, est généralement prévu jusqu'à 16 heures les mardis et jeudis pour couvrir les activités du SEA.*
- *Si la LASEP avait lieu de 16h00 à 18h00, il serait plus facile d'ajouter des heures au personnel que de 12h00 à 16h00. Cependant, les autres activités de la SEA devraient également continuer, car tous les enfants ne souhaitent certainement pas participer aux activités LASEP. Qu'en est-il du soutien du personnel enseignant ou des bénévoles ?*
- *Les qualifications devraient être respectées à tout prix. Le problème se pose dès qu'il y a des congés de maladie auprès du personnel. Dans le SEA, une activité peut éventuellement être annulée, ce qui n'est peut-être pas le cas pour la LASEP.*
- *Où se dérouleraient ces activités ? Le hall sportif de Wasserbillig est en grande partie occupé. Faut-*

möchte. Wie steht es um die Unterstützung durch das Lehrpersonal oder Freiwillige?

- Die Qualifikationen müssten um jeden Preis eingehalten werden. Die Problematik besteht sobald Krankmeldungen beim Personal eintreten. Im SEA kann unter Umständen eine Aktivität ausfallen, was eventuell nicht für die LASEP gilt.
- Wo würden diese Aktivitäten abgehalten? Die Sporthalle von Wasserbillig ist größtenteils ausgelastet. Sollen den Vereinen Stunden abgenommen werden? Dies ist nicht die Absicht des Schöffenrats.
- Der Transport müsste von der Gemeinde finanziert werden.

Die Frage über die Betreuung der Kinder während des Transportes bleibt noch zu klären. Wie werden die lokalen Sportvereine reagieren, bei denen die Kinder nicht zum Training transportiert werden (auch außerhalb der Gemeinde)? Diese Fragestellung wurde schon mehrmals vom Schöffenrat im Gemeinderat aufgeworfen, jedoch ohne konkrete Vorschläge seitens des Gemeinderates.

Wir betonen, dass zurzeit der Sport, sowie die Bewegung in den SEA-Strukturen der Kabemewa asbl von

il retirer des heures aux associations ? Ce n'est pas l'intention du Collège échevinal.

- *Le transport devrait être financé par la commune.*

La question de l'encadrement des enfants pendant le transport reste à résoudre. Comment réagiront les clubs sportifs locaux dont les enfants ne sont pas transportés aux entraînements (même en dehors de la commune) ? Cette question a déjà été soulevée à plusieurs reprises par le Collège échevinal au sein du conseil communal, mais sans proposition concrète de la part du conseil communal.

Nous insistons sur le fait qu'actuellement le sport, ainsi que l'activité physique, sont d'une grande importance dans les structures du SEA de la Kabemewa asbl. Cela concerne également la crèche pour les enfants âgés de 0-4 ans, qui ne sont pas couverts par la LASEP. De nombreuses activités y sont menées à l'extérieur. Toutes ces activités ne s'adressent toutefois qu'aux enfants du SEA.

Voici un bref aperçu des activités sportives et physiques proposées quotidiennement par le SEA aux enfants scolarisés :



großer Bedeutung sind. Dies betrifft auch die Kita bei den 0–4-Jährigen, welche nicht unter die LASEP fallen. Dort werden viele Aktivitäten im Freien unternommen. All diese Aktivitäten adressieren sich aber ausschließlich nur an Kinder des SEA-Dienstes.

Hier ein kurzer Überblick über die täglichen Sport- und Bewegungsangebote im SEA für Schulkinder:

Von der Papageieninsel, über das Fräscheland bis hin zur Kuebekëscht:

In der „Papageieninsel“, sowie im „Fräscheland“ befinden sich jeweils für den Zyklus 1 ein Bewegungsraum, sowie ein Spielplatz. Die Kinder gehen regelmäßig zum Airtramp oder zu den Spielplätzen in der Gemeinde. In den 3 Einrichtungen werden Aktivitäten im Freien angeboten. Die Zyklen 2-4 aus der „Papageieninsel“ gehen jeden Tag in die große Sporthalle, nutzen das Fußballfeld neben der Papageieninsel, sowie den alten und neuen Schulhof. In der „Kuebekëscht“ ist im 1. Stock ein Raum für Bewegungsaktivitäten eingerichtet, der 3-mal die Woche von den Kindern des „Fräscheland“ genutzt wird, der Tischtennissaal kann ebenfalls mitbenutzt werden.

In den Ferien werden für die Kinder der „Papageieninsel“, sowie der „Kuebekëscht“ regelmäßig Aktivitäten angeboten, wie in den Wald gehen, Klettern, Fahrradfahren, Schwimmen, Airtramp, auf Rallyes, Schlittschuhlaufen, usw.

Bei dem neuen Programm Impuls des Sportministeriums ist es vorgesehen eine GEMEINDECHARTA ZUR ENTWICKLUNG VON BEWEGUNG UND SPORT im Rahmen von „Lëtzebuerg leeft Sport“ abzuschließen.

Durch das Unterzeichnen dieser Charta verpflichtet sich die Gemeinde aktiv das Erreichen der gemeinsamen Vision voranzubringen. Eine Bestandsaufnahme der Sportinfrastrukturen und Freizeitmöglichkeiten im Auftrag der Gemeinde sowie eine entsprechende grafische Darstellung wurden respektiv werden noch erstellt.

Fazit des Schöffennrates:

Es wurde schon viel in der Gemeinde für die Förderung von Sport und Bewegung getan und wir unterstützen jegliche Unternehmungen in dieser Richtung.

De la « Papageieninsel » à la « Kuebekëscht » en passant par le « Fräscheland » :

Dans la « Papageieninsel », ainsi que dans le « Fräscheland », se trouvent respectivement pour le cycle 1 une salle de motricité, ainsi qu'une aire de jeux. Les enfants se rendent régulièrement à l'airtramp ou sur les aires de jeux de la commune. Des activités en plein air sont proposées dans les 3 structures. Les cycles 2 à 4 de la « Papageieninsel » vont tous les jours dans la grande salle de sport, utilisent le terrain de football à côté de la « Papageieninsel », ainsi que l'ancienne et la nouvelle cour de l'école. A la « Kuebekëscht », une salle est aménagée au 1er étage pour les activités motrices, elle est utilisée 3 fois par semaine par les enfants du « Fräscheland », la salle de ping-pong peut également être utilisée en commun.

Pendant les vacances, des activités sont régulièrement proposées aux enfants de la « Papageieninsel », ainsi qu'à ceux de la « Kuebekëscht », comme se promener en forêt, faire de l'escalade, du vélo, de la natation, de l'airtramp, participer à des rallyes, du patinage, etc.

Dans le cadre du nouveau programme Impuls du Ministère des Sports, il est prévu de conclure une CHARTE COMMUNALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ACTIVITÉ PHYSIQUE ET DES SPORTS dans le cadre de « Lëtzebuerg leeft Sport ».

En signant cette charte, la commune s'engage à faire avancer activement la réalisation de la vision commune. Un inventaire des infrastructures sportives et des possibilités de loisirs a été réalisé ou sera réalisé sur demande de la commune, ainsi qu'une représentation graphique correspondante.

Conclusion du Collège échevinal

Beaucoup a déjà été réalisé dans la commune pour la promotion du sport et de l'activité physique et nous soutenons toute initiative dans ce sens.

Si le SEA de la Kabemewa se déclare prêt à offrir la composante LASEP, le Collège échevinal attend un concept sur la manière dont la Kabemewa envisage l'offre de la LASEP, des informations sur la manière dont elle entend garantir ce service, ainsi qu'une estimation des coûts concernant la participation de la commune.

Wenn sich die SEA Kabemewa bereit erklärt die LASEP-Komponente anzubieten, erwartet der Schöfferrat ein Konzept, wie die Kabemewa sich das Angebot der LASEP vorstellt, der Information wie sie diese Dienstleistung gewährleisten will, sowie eine Kostenschätzung, was die Kostenbeteiligung der Gemeinde betrifft.

Des Weiteren sollte mit den lokalen Sportvereinen abgeklärt werden, ob diese gegebenenfalls Stunden in den Sportinfrastrukturen abgeben.

Bleibt abzuklären welche Auswirkungen dies auf die insgesamt 363 lizenzierten Spielerinnen und Spieler bei den Sportvereinen hat.

Welche konkreten Förderungen hat der Schöfferrat geplant betreffend Sport für Alle?

Das Projekt der neuen Sporthalle wird mit Hochdruck vorangetrieben. Diese neue Halle soll 3 Spielfelder bekommen, welche es ermöglichen 3 Aktivitäten gleichzeitig in der Halle zu praktizieren.

Das Haupt-Sportfeld der Halle soll Wettbewerbsgröße haben damit dort Wettkämpfe ausgetragen werden können, dann soll noch eine Kletterwand sowie ein separater Raum für Topfit vorgesehen sein.

Die neue Schule für die Zyklen 2-4 in Mertert soll ebenfalls eine Sporthalle bekommen.

Der synthetische Belag des Fußballplatzes in Mertert wurde erneuert.

Die Fördermittel für Sportvereine wurden massiv erhöht, genau wie auch die Jugendförderung im Sportbereich.

Es wurde bereits viel umgesetzt, und einiges ist noch in Planung. Ob die LASEP ein Allheilmittel darstellt, um die Kinder an Sport heranzuführen, zweifelt der Schöfferrat stark an.

Leider sieht man immer wieder, dass Sport keine Priorität darstellt. Es wurden bereits einige Aufrufe gemacht, um beim LowPointRun Lauf in unserer Gemeinde auszuhelfen. Der Schöfferrat hofft, dass die Fragesteller (siehe Seiten 70 und 71 in diesem Gemeindeblatt) dann auch tatkräftig mit anpacken damit dieser Lauf ein voller Erfolg wird.

En outre, il faudrait voir avec les associations sportives locales si elles peuvent éventuellement céder des heures dans les infrastructures sportives.

Il reste à clarifier les conséquences de cette mesure sur les 363 joueurs avec licences au total auprès des clubs sportifs.

Quelles sont les aides concrètes prévues par le Collège échevinal concernant le sport pour tous ?

Le projet du nouveau hall sportif avance à grands pas. Cette nouvelle salle sera dotée de 3 terrains de jeu qui permettront de pratiquer 3 activités en même temps dans la salle.

Le terrain de sport principal du hall doit être de taille compétitive afin de pouvoir y organiser des compétitions, puis un mur d'escalade ainsi qu'une salle séparée pour le club Topfit doivent être prévus.

La nouvelle école pour les cycles 2-4 à Mertert doit également être équipée d'un hall sportif.

Le revêtement synthétique du terrain de football de Mertert a été renouvelé.

Les subventions pour les clubs sportifs ont été considérablement augmentées, tout comme la promotion des jeunes dans le domaine du sport.

Beaucoup de choses ont déjà été réalisées et d'autres sont encore en cours de planification. Le Collège échevinal doute fortement que la LASEP soit la panacée pour initier les enfants au sport.

Malheureusement, on constate régulièrement que le sport n'est pas une priorité. Plusieurs appels ont déjà été lancés pour donner un coup de main lors de la course LowPointRun organisée dans notre commune. Le Collège échevinal espère que ceux qui ont posé ces questions au conseil communal (cf pages 70 et 71 dans ce bulletin communal) donneront un coup de main pour que la course soit un succès.

Sur la thématique du coordinateur sportif

Le concept de coordinateur sportif a d'abord été mentionné dans la Mindmap de « Lëtzebuerg leeft Sport » de 2022, mais il n'intéressait jusqu'à récemment que

Zur Thematik des Sportkoordinators

Das Konzept des Sportkoordinators wurde zuerst in der Mindmap von „Lëtzebuerg leeft Sport“ aus dem Jahr 2022 erwähnt, dies interessierte bis vor kurzem allerdings nur die alte und neue Majorität, weshalb es ja auch Bestandteil der Schöffenratserklärung war.

l'ancienne et la nouvelle majorité, raison pour laquelle il faisait partie de la déclaration du Collège échevinal.

Au départ, il était prévu que le coordinateur sportif apporte un soutien théorique et pratique aux communes dans leurs activités sportives. Sur le plan financier, le ministère des Sports devait participer à hauteur de 50% pendant 3 ans, avec un maximum de 1,5 fois le montant du salaire minimum.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 et plus
Taux de la participation	80%	80%	80%	70%	60%	50%	40%	30%	20%	20%

Anfangs war geplant, dass der Sportkoordinator die Gemeinden in ihren sportlichen Aktivitäten theoretisch und praktisch unterstützen soll. Finanziell sollte das Sportministerium sich während 3 Jahren mit bis zu 50% beteiligen, mit einem Maximum von 1.5x der Höhe des Mindestlohns.

Laut aktueller Vereinbarung muss der Sportkoordinator eine Person aus den Laufbahnen B1, A2 oder A1 sein.

Man kann den Sportkoordinator z. Bsp. auch mit anderen Gemeinden zusammen einstellen und bei Einwohnerzahlen über 15.000 Einwohnern sogar 2 Koordinatoren.

Wie bereits in der Schöffenratserklärung angekündigt, plant der Schöffenrat einen Sportkoordinator einzustellen. Ob dies mit Nachbargemeinden zusammen geschehen wird, bleibt noch zu klären, sicher ist aber, dass der Posten noch in dieser Legislaturperiode geschaffen werden soll, bis dahin wird die Gemeinde mit den beiden neuen Sporthallen in Wasserbillig und Mertert auch über die geeigneten Infrastrukturen verfügen, um dies alles umzusetzen.

Selon la convention actuelle, le coordinateur sportif doit être une personne appartenant aux catégories B1, A2 ou A1.

Il est possible d'engager un coordinateur sportif avec d'autres communes, par exemple, et même 2 coordinateurs pour les communes de plus de 15.000 habitants.

Comme annoncé dans la déclaration du Collège échevinal, ce dernier prévoit d'engager un coordinateur sportif. La question de savoir si cela se fera en collaboration avec des communes voisines reste encore à clarifier, mais il est certain que le poste sera créé au cours de la présente période de législature. D'ici là, la commune disposera des infrastructures adéquates pour mettre tout cela en œuvre avec les 2 nouvelles salles de sport à Wasserbillig et à Mertert.

SIE KAMEN ALS GASTARBEITER UND FANDEN „ENG NEI HEEMECHT“

ILS SONT VENUS EN TANT QUE TRAVAILLEURS IMMIGRÉS ET ON TROUVÉ „ENG NEI HEEMECHT“



Am 23. April hatte die Kommission vom interkulturellen Zusammenleben (CVEI) in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission sowie der CVEI der Stadt Grevenmacher zu einem Filmabend im Kulturhuef Kino eingeladen.

Zum ersten Mal auf der großen Leinwand: die Geschichte der italienischen Immigration in Luxemburg, ein Projekt von PassaParola asbl im Rahmen von Esch2022 Europäische Kulturhauptstadt.

Ein Jahrhundert italienischer Einwanderungsgeschichte in Luxemburg wurde anhand einer Familiengeschichte erzählt, in der die verschiedenen Generationen aufeinander folgen: von der Ankunft Marios 1909, der im Bergwerk angestellt war, bis heute, wo Anita den „neuen Immigranten“ die luxemburgische Sprache beibringt.

Das Thema Migration bzw. Immigration hat leider nichts an Aktualität verloren, spaltet es doch immer mehr die Bevölkerung überall auf der Welt. Dass Migration auch eine Chance für ein Land sein kann, hat jedoch dieser Film deutlich gezeigt. Ohne „Italiener“ und „Portugiesen“ wäre Luxemburg nicht das, was es heute ist.

Herr Carlo Thoss, Vize-Präsident der CVEI Grevenmacher begrüßte die Produzentin Maria Grazia Galati sowie den Regisseur Fabio Bottani. Anwesend waren außerdem Bürgermeister Jérôme Laurent sowie Schöffe Lucien Bechtold der Gemeinde Mer-

Le 23 avril, la Commission du Vivre-Ensemble Inter-culturel (CVEI), en collaboration avec la Commission Culturelle et la CVEI de la Ville de Grevenmacher, avait invité à une soirée cinéma au Kulturhuef Kino.

Pour la première fois sur grand écran : l'histoire de l'immigration italienne au Grand-Duché, un projet réalisé par PassaParola asbl dans le cadre d'Esch2022 Capitale Européenne de la Culture.

Un siècle d'histoire de l'immigration italienne au Luxembourg était raconté à travers la saga d'une famille dont les différentes générations se suivent : depuis l'arrivée en 1909 de Mario, embauché à la mine, jusqu'à aujourd'hui où Anita enseigne la langue luxembourgeoise aux « nouveaux immigrants ».

Le thème de la migration ou de l'immigration n'a malheureusement rien perdu de son actualité, puisqu'il divise de plus en plus la population partout dans le monde. Ce film a cependant clairement montré que la migration peut aussi être une chance pour un pays. Sans les « Italiens » et les « Portugais », le Luxembourg ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui.

Monsieur Carlo Thoss, vice-président de la CVEI Grevenmacher, avait accueilli la productrice Maria Grazia Galati ainsi que le réalisateur Fabio Bottani. Le bourgmestre Jérôme Laurent et l'échevin Lucien Bechtold de la commune de Mertert ainsi que de nombreux membres des différentes commissions communales étaient également présents.

tert sowie zahlreiche Mitglieder der verschiedenen Gemeindekommissionen.

Nach dem Film welcher dokumentarische und fiktionale Aspekte miteinander verband, beantwortete Herr Fabio Bottani Fragen der Zuschauer.

Frau Nadine Lang-Boever, Präsidentin der CVEI Mertert, bedankte sich anschließend bei allen Anwesenden und Herr Thoss lud zum Ehrenwein ein.

Dank der finanziellen Unterstützung seitens der Verantwortlichen der Gemeinden Grevenmacher und Mertert konnte die Filmvorführung gratis angeboten werden.

Après la projection du film, qui combine des aspects documentaires et fictionnels, Monsieur Fabio Bottani a répondu aux questions des spectateurs.

Madame Nadine Lang-Boever, présidente de la CVEI Mertert a ensuite remercié toutes les personnes présentes et Monsieur Thoss a invité à un vin d'honneur.

Grâce au soutien financier de la part des responsables des communes de Grevenmacher et de Mertert, la projection du film a pu être proposée gratuitement.



WAASSERBËLLEG: CONVENIAT JOERGÄNG 1979-1980



MÄERTERT: CONVENIAT JOERGÄNG 1942-1948



MÄERTERT: CONVENIAT JOERGÄNG 1963-1964



EIERSUCHE IM PARK MERTERT CHASSE AUX ŒUFS AU PARC DE MERTERT



Am 27. März 2025 organisierte das gemeinsame Sozialamt von Grevenmacher für seine begünstigten Familien eine Eiersuche im Park Mertert.

Die Kinder im Alter von 2 bis 12 Jahren konnten verschiedene Aktivitäten durchführen, wie z. B. das Bemalen einer eigenen Tasche, eine Schatzsuche, Sackhüpfen, eine Eierjagd usw., um eine wohlverdiente Belohnung zu erhalten.

Die Eltern und Kinder erhielten einen Imbiss mit Kuchen und Muffins, die bei Yolande coop bestellt wurden, um eine angenehme Zeit miteinander zu verbringen.

Jeder anwesende Haushalt erhielt ein Glas Erdbeermarmelade, ebenfalls von Yolande Coop hergestellt.

Insgesamt nahmen dreißig Familien, darunter etwa sechzig Kinder, an dieser Veranstaltung teil.

Wir danken allen Personen, die an der Organisation dieses Nachmittags beteiligt waren.

En date du 27 mars 2025, l'Office Social commun de Grevenmacher a organisé un après-midi de « chasses aux œufs » pour ses familles bénéficiaires, dans le parc de Mertert.

Les enfants de 2 à 12 ans, ont pu réaliser différentes activités comme, peindre sa propre besace, une chasse au trésor, une course en sac, une chasse aux œufs etc. afin d'obtenir une récompense bien méritée.

Un gouter avec des tartes et des muffins commandés auprès de Yolande coop, a été offert aux parents et enfants afin de passer un agréable moment ensemble.

Un pot de confiture à la fraise, également commandé auprès de Yolande Coop, a été offert à chaque ménage présent.

Au total trente familles, dont une soixantaine d'enfants, ont participé à cet évènement.

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'organisation de cet après-midi.

„MÉI SEELE GEMÉIT“ – FÜR MEHR BIODIVERSITÄT AUF ÖFFENTLICHEN GRÜNFLÄCHEN

«FAUCHAGE EXTENSIF» – POUR UNE PLUS GRANDE BIODIVERSITÉ SUR LES ESPACES VERTS PUBLICS



Die Gemeinde setzt ab diesem Frühjahr verstärkt die so genannte extensive Pflege ihrer Grünflächen fort, bei der auf ausgewählten Flächen weniger oft gemäht wird, was punktuell auch durch Schilder markiert ist. Unter dem Slogan „Méi seele geméit“ werden die betreffenden Flächen nicht nur später als gewöhnlich sondern auch seltener gemäht. Lediglich die Ränder und Teilbereiche werden dauerhaft kurz gehalten, damit die Grünflächen keinen ungepflegten Eindruck vermitteln.

À partir de ce printemps, la commune poursuivra l'entretien extensif de ses espaces verts. Sur certaines surfaces sélectionnées, la fréquence de tonte sera réduite, ce qui est ponctuellement signalé par des panneaux. Sous le slogan «Méi seele geméit», ces espaces seront non seulement tondus plus tard que d'habitude, mais aussi moins fréquemment. Seuls les bords et certaines parties seront régulièrement entretenus pour que les surfaces ne donnent pas une impression de négligence.



Ziel dieser Maßnahme ist es, die natürliche Entwicklung von Wildblumen und anderen heimischen Pflanzenarten zuzulassen. Durch das spätere Mähen erhalten Pflanzen die Möglichkeit, zu blühen und sich selbst auszusäen. In der Folge kann sich auf diesen Flächen eine höhere Artenvielfalt einstellen, insbesondere mit Blick auf Insekten wie Wildbienen, Schmetterlinge und Käfer, die auf blühende Pflanzen als Nahrungsquelle angewiesen sind.

Übrigens können sich dadurch auch die seltenen und geschützten Orchideen besser entwickeln, die sich in so mancher unserer Grünflächen verbergen.

L'objectif de cette mesure est de permettre le développement naturel des fleurs sauvages et d'autres plantes indigènes. Une tonte plus tardive permet aux plantes de fleurir et de se ressemer naturellement. Cela favorise une plus grande biodiversité sur ces surfaces, notamment en ce qui concerne les insectes tels que les abeilles sauvages, les papillons et les coléoptères, qui dépendent des fleurs pour se nourrir.

Par ailleurs, cela permet aussi une meilleure croissance des orchidées rares et protégées, qui se cachent sur certaines de nos parcelles vertes.



MONITORING 2025: AUFTRETEN DES EICHENPROZESSIONSSPINNERS UNWAHRSCHEINLICH

MONITORING 2025 : PRÉSENCE PEU PROBABLE DE LA PROCESSIONNAIRE DU CHÊNE

Bei Untersuchungen eines Expertenbüros im März und April konnten in unseren beiden Ortschaften keine Hinweise auf Eigelege oder Nester des Eichenprozessionsspinners gefunden werden und zusammen mit der bisherigen Wetterlage ist in diesem Jahr aller Voraussicht nach nicht mit einem starken Auftreten der Art zu rechnen, so die Experten.

Auch wenn nach aktuellem Stand keine besondere Gefahr durch die Brenngaare der Raupen des Eichenprozessionsspinners zu erwarten ist, wird die Gemeinde insbesondere die Eichen an sensiblen Standorten, wie Sport- und Spielplätzen, Parkanlagen oder jene in Schulsnähe, weiter beobachten. Am Stamm angebrachte Fallen helfen dabei von Raupen befallene Bäume zu identifizieren und rechtzeitig zu handeln.

Sollte ein Befall festgestellt werden, wird die betroffene Stelle abgesperrt und die Bevölkerung über Facebook, unsere Internetseite und SMS2Citizen informiert. Zeitgleich wird geprüft welche mechanischen oder biologischen Beseitigungsmethoden eingesetzt werden können, um den Befall zu bekämpfen. Chemische Mittel werden nur als letzte Option und mit einer Genehmigung des Umweltministeriums eingesetzt.

Die im Frühjahr bis Sommer aktiven Raupen des Eichenprozessionsspinners tragen feine Brenngaare, die ein Eiweißgift enthalten. Bis zum Herbst bleiben die in den Nestgespinsten angesammelten

Lors des inspections réalisées par un bureau d'experts en mars et avril, aucun indice de pontes ou de nids de la processionnaire du chêne n'a été détecté dans nos deux localités. Associée aux conditions météorologiques actuelles, cette situation laisse prévoir une faible apparition de cette espèce cette année, selon les experts.

Même si, à ce jour, aucun risque particulier lié aux poils urticants des chenilles de la processionnaire du chêne n'est à craindre, la commune continuera de surveiller attentivement les sites sensibles, tels que les terrains de sport, les aires de jeux, les parcs et les environs des écoles. Des pièges installés autour des troncs permettent d'identifier les arbres infestés et d'agir rapidement.

En cas de détection d'une infestation, la zone concernée sera immédiatement sécurisée et la population sera informée via Facebook, notre site internet ainsi que par SMS2Citizen. Parallèlement, les méthodes de lutte mécanique ou biologique seront évaluées pour éliminer l'infestation. L'utilisation de moyens chimiques n'interviendra qu'en dernier recours et uniquement avec l'autorisation préalable du ministère de l'environnement.

Les chenilles de la processionnaire du chêne, actives du printemps à l'été, portent des poils fins urticants contenant une toxine protéique. Ces poils, accumulés dans les nids, représentent un danger potentiel jusqu'à l'automne, même après que les chenilles se





Brennhaare eine potentielle Gefahr, auch wenn sich die Raupe längst zur Puppe und zum Falter weiterentwickelt hat. Das Gift der Brennhaare kann bei Menschen und Tieren allergische Reaktionen hervorrufen. Häufige Symptome sind Hautausschläge, Juckreiz, Augenentzündungen und Atemwegsreizungen.

Einige leichte Verhaltensregeln schützen Sie im Umgang mit dem Eicheprozessionsspinner.

- Nester und Raupen bitte nicht berühren. Auch scheinbar verlassene Nester können noch gefährliche Haare enthalten.
- Bei Sichtungen von Nestern oder Raupenprozessionen bitte umgehend die Gemeindeverwaltung (environnement@mertert.lu) informieren. Keinesfalls die Nester selbst entfernen.
- Warnhinweise respektieren: Gesperrte Bereiche nicht betreten.
- Wer den Verdacht hat, mit den Brennhaaren in Berührung gekommen zu sein, sollte seine Kleidung bei 60°C waschen und sich gründlich duschen.

Haben Sie möglicherweise ein Nest oder Raupen entdeckt? Dann freuen wir uns über Ihre Hinweise mit Fotos und Ortsangabe per E-Mail an environnement@mertert.lu. Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

soient transformées en chrysalides puis en papillons. Le poison des poils peut provoquer des réactions allergiques chez les humains et les animaux. Les symptômes les plus fréquents sont des éruptions cutanées, des démangeaisons, des inflammations oculaires et des irritations des voies respiratoires.

Quelques règles de comportement simples permettent de se protéger contre la processionnaire du chêne :

- *Ne touchez ni les nids ni les chenilles. Même les nids apparemment abandonnés peuvent contenir des poils dangereux.*
- *En cas d'observation de nids ou de processions de chenilles, veuillez immédiatement informer l'administration communale à l'adresse suivante : environnement@mertert.lu. N'essayez en aucun cas de retirer les nids vous-même.*
- *Respectez les avertissements : n'entrez pas dans les zones interdites.*
- *Si vous pensez avoir été en contact avec des poils urticants, il est recommandé de laver vos vêtements à 60°C et de prendre une douche complète.*

Vous pensez avoir découvert un nid ou des chenilles ? Merci de nous envoyer vos informations, accompagnées de photos et d'une localisation précise, par courriel à environnement@mertert.lu. Merci beaucoup pour votre collaboration !



RELAIS POUR LA VIE – 2025



Och dëst Joer hu sech erëm vill motivéiert Leit zesummefonnt, fir beim Relais pour la Vie am Numm vun der Fondation Cancer e staarkt Zeeche géint de Kriibs ze setzen. Wat d'lescht Joer als kleng Initiativ ugefaangen huet, ass méttlerweil eng engagéiert Grupp ginn, déi zesumme leeft, spazéiert oder einfach a Beweegung bleift, alles fir eng gutt Saach.

Ech hat d'Freed, dës Grupp och dëst Joer nees op d'Been ze stellen, nodeems vill Frënn, Aarbechtskolleegen a Familljememberen mech dozou motivéiert hunn. Hir Motivatioun war ustiechend – an d'Resultater schwätze fir sech: 24 Participants, iwwer 40 Stonnen a Beweegung (statt den erfuerderlechen 24) an eng beandrockend Zomm vun 1.195 Euro un Donen, déi direkt un d'Fondation Cancer gaangen ass.

E grouse Merci un all déi, déi matgemaach, ënnerstëtzt oder gespent hunn. Et war mir eng grouss Éier, dës Grupp erëm ze koordinéieren – an ech freeë mech elo schonn op d'nächst Joer!

Daniela Beneke

Cette année encore, de nombreuses personnes motivées se sont réunies pour participer au Relais pour la Vie au nom de la Fondation Cancer, afin de montrer leur solidarité dans la lutte contre le cancer. Ce qui avait commencé l'année dernière comme une petite initiative est devenu un groupe engagé, qui court, marche ou reste simplement en mouvement – tout cela pour une bonne cause.

C'est avec beaucoup de joie que j'ai relancé le groupe cette année, encouragé(e) par de nombreux amis, collègues et membres de ma famille. Leur motivation a été contagieuse – et le résultat est impressionnant: 24 participants, plus de 40 heures de mouvement (au lieu des 24 heures requises) et un montant de 1.195 euros de dons, directement versé à la Fondation Cancer.

Un grand merci à tous ceux qui ont participé, soutenu ou fait un don. Ce fut un véritable honneur pour moi de coordonner à nouveau ce groupe – et je me réjouis déjà de participer à l'édition de l'année prochaine!

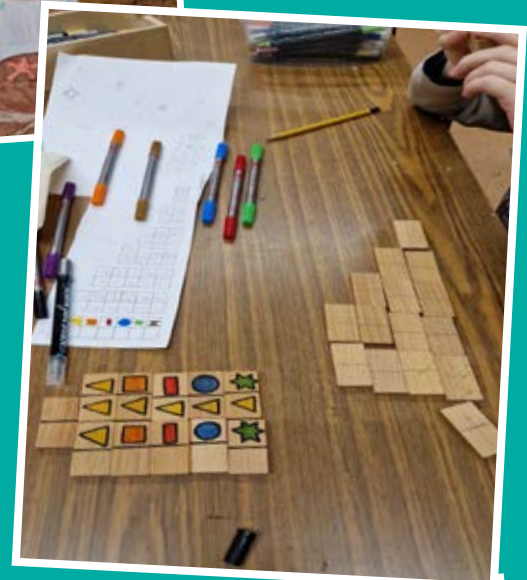
Daniela Beneke

Art à l'école : Kreativatelieren fir Kanner

Hei e puer Fotoe vun eise Kanner
hire Projeten

Responsabel vun art à l'école Mäertert/
Waasserbëlleg:
Bettina Lohmann-Hoffmann, Valy Tunsch,
Desti Gonzalez-Birtz, Nadia Reis-Zender,
Tanja Befort.

art à l'école Wasserbillig
11, rue St. Martin L-6635
Wasserbillig (rout Gebai)



 Find us on
Facebook



BUCHVORSTELLUNG ZUM THEMA LUXEMBURGER FRAUEN IM KONZENTRATIONSLAGER RAVENSBRÜCK

PRÉSENTATION D'UN LIVRE SUR LE THÈME DES FEMMES LUXEMBOURGEOISES DANS LE CAMP DE CONCENTRATION DE RAVENSBRÜCK



Am 9. März 2025 widmete sich ein Vortrag der Historikerin Kathrin Mess den Luxemburger Frauen, die sich während der Besetzung Luxemburgs durch das nationalsozialistische Deutschland im Widerstand engagiert haben und dafür in deutschen Konzentrationslagern und Gefängnissen inhaftiert wurden. Allein im Frauen-Konzentrationslager Ravensbrück waren fast 200 Luxemburger Frauen inhaftiert.

Von der Luxemburger Öffentlichkeit und der Geschichtsschreibung wurden sie lange vergessen, oft waren nicht einmal ihre Namen bekannt. Obwohl in vielen Fällen die gesamte Familie im Widerstand aktiv war, waren oft nur die Aktivitäten der männlichen Familienmitglieder anerkannt. Dabei haben Frauen aus verschiedenen gesellschaftlichen Schichten, politischen Lagern und Regionen des Landes sowohl individuellen als auch organisierten Widerstand gegen das NS-Regime geleistet. Dabei waren manche Frauen in einem gut vernetzten Widerstandsverband aktiv. Ihre Aktivitäten reichten über die Grenzen hinaus auch nach Trier, wie in dem Vortrag gezeigt wurde.

Um ihre Lebensläufe zu rekonstruieren, ist die Autorin des Vortrages ihren Spuren nachgegangen, hat biographisches Material wie Tagebücher, Briefe, Zeitzeugenberichte und Interviews recherchiert, ausgewertet und zusammengefasst sowie Familie-

Le 9 mars 2025, une conférence de l'historienne Kathrin Mess a été consacrée aux femmes luxembourgeoises qui se sont engagées dans la résistance pendant l'occupation du Luxembourg par l'Allemagne nazie et qui ont été incarcérées pour cela dans des camps de concentration et des prisons allemands. Rien qu'au camp de concentration pour femmes de Ravensbrück, près de 200 femmes luxembourgeoises ont été incarcérées.

Elles ont longtemps été oubliées par l'opinion publique luxembourgeoise et l'historiographie, souvent même leur nom n'était pas connu. Bien que dans de nombreux cas, toute la famille ait été active dans la résistance, seules les activités des membres masculins de la famille étaient souvent reconnues. Pourtant, des femmes issues de différentes couches sociales, de différents camps politiques et de différentes régions du pays ont mené une résistance aussi bien individuelle qu'organisée contre le régime nazi. Certaines femmes étaient actives au sein d'un réseau de résistance bien organisé. Leurs activités dépassaient les frontières et s'étendaient jusqu'à Trèves, comme l'a montré la conférence.

Pour reconstituer leur parcours, l'auteur de la conférence a suivi leurs traces, a recherché, analysé et résumé des documents biographiques tels que des journaux intimes, des lettres, des témoignages et des

nangehörige befragt. Ihre Forschungsergebnisse hat sie in einem 304 Seiten starken Buch zusammengefasst.

Zahlreiche unveröffentlichte historische Dokumente aus französischen, luxemburgischen und deutschen Archiven sowie Gedenkstätten-Archiven wie beispielsweise Ravensbrück, Auschwitz und Bergen-Belsen wurden dafür ausgewertet. Darüber hinaus konnten Interviews eingearbeitet werden, die von der Buchautorin mit Luxemburger Überlebenden der Konzentrationslager Ravensbrück, Bergen-Belsen und Auschwitz durchgeführt wurden. Auch auf Basis dieser lebensgeschichtlichen Interviews ist es möglich, den Luxemburger Frauen eine Stimme zu geben und sie selbst zu Wort kommen zu lassen.

Die Buchvorstellung war ein gemeinsames Projekt der Musel-Sauer Mediathék und der Chancengleichheitskommission der Gemeinde Mertert.

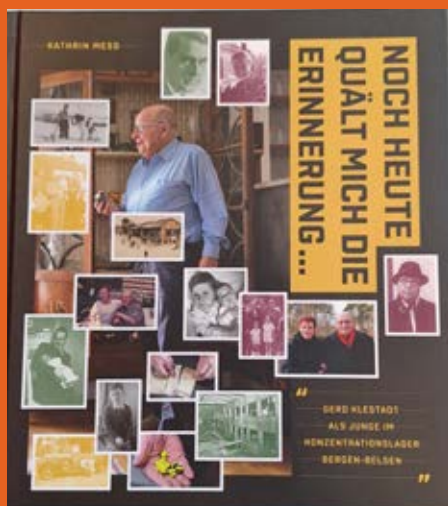
interviews, et a interrogé des membres de leur famille. Elle a réuni les résultats de ses recherches dans un livre de 304 pages.

De nombreux documents historiques inédits provenant d'archives françaises, luxembourgeoises et allemandes ainsi que d'archives de mémoriaux comme Ravensbrück, Auschwitz et Bergen-Belsen ont été analysés. En outre, des interviews réalisées par l'auteur du livre avec des survivants luxembourgeois des camps de concentration de Ravensbrück, Bergen-Belsen et Auschwitz ont pu être intégrés. Sur la base de ces interviews, il est également possible de donner une voix aux femmes luxembourgeoises et de leur permettre de s'exprimer.

La présentation du livre était un projet commun de la Musel-Sauer Mediathék et de la Commission de l'égalité des chances de la commune de Mertert.



Commission de l'égalité
des chances



**De 26.09 um 19.00 Auer
kënnt d'Mme Kathrin Mess och
dat neit Buch virstellen iwwert
den Här Gerd Klestadt.**



LIES- TREFF

Loscht
matzemaachen ?

INFOS
TEL: 740016-709



www.msm.lu

LËTZBRICK:

**LEGOAUSSTELLUNG DE 26. A 27. ABRËLL 2025 AM
CENTRE CULTUREL ZU WAASSERBËLLEG, ORGANISÉIERT VUN AFOL.LU**



GEMEINDERATSSITZUNG

6. März 2025 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 6 mars 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV) per Prokuration an Michèle Finke

- **Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 24. Januar 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Kostenvoranschlag für Instandsetzungsarbeiten des Campings in Mertert**

Der technische Dienst der Gemeinde hat einen Kostenvoranschlag aufgestellt für die Instandsetzung, laut dem Gesetz über klassifizierte Einrichtungen, des Campings in Mertert. Vorgesehene Arbeiten sind z. Bsp. die Stromversorgung und Beleuchtung sowie die Erneuerung des Hauptweges und des Versammlungsbereiches, Ingenieurarbeiten, verschiedene Elektroarbeiten, usw. Die Arbeiten sollen laut Genehmigung der ITM (Inspection du Travail et des Mines) bis Mitte August 2025 fertiggestellt werden. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 275.000 € und wird vom Gemeinderat angenommen.

- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la réunion du 24 janvier 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

- **Devis pour travaux de mise en conformité au camping de Mertert**

Le service technique de la commune a établi un devis pour la mise en conformité du camping de Mertert avec la loi relative aux établissements classés. Ce devis prévoit notamment des travaux sur l'alimentation électrique et l'éclairage, le renouvellement du chemin principal et de l'espace de rassemblement, des travaux d'ingénierie, différents travaux d'électricité, etc. Selon l'approbation de l'ITM (Inspection du Travail et des Mines), l'achèvement des travaux est prévu pour la mi-août 2025. Le devis dont le montant s'élève à 275.000 € est adopté par le conseil communal.

- **Kostenvoranschlag für Instandsetzungsarbeiten des Campings in Wasserbillig**

Der technische Dienst der Gemeinde hat einen Kostenvoranschlag aufgestellt für die Instandsetzung, laut dem Gesetz über klassifizierte Einrichtungen, des Campings in Wasserbillig. Vorgesehene Arbeiten sind z. Bsp. die Beleuchtung des Hauptweges und des Versammlungsbereiches, Ingenieurarbeiten, Elektroarbeiten, usw. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 85.000 € und wird vom Gemeinderat übernommen. Die Arbeiten sollen laut Genehmigung der ITM bis Mitte August 2025 fertiggestellt werden.

- **Kostenvoranschlag für Zusatzarbeiten und Genehmigungen der Installation der Photovoltaikanlage auf dem Dach des Gemeindeateliers**

Nach der Genehmigung durch den Gemeinderat vom 14. November 2024 für die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des Gemeindeateliers, hat der technische Dienst der Gemeinde einen Kostenvoranschlag aufgestellt bezüglich der Anpassung sicherheitsrelevanter Maßnahmen, wie z. Bsp. die Installation eines Blitzschutzes, nötig geworden durch die Installierung der Photovoltaik-Anlage. Auch die Komodo-Genehmigung für das Gemeindeatelier muss angepasst werden. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 35.000 €.

- **Kostenvoranschlag für den Kauf von Grünschnittcontainern**

Um die Grünschnittsammlung zu erleichtern, wird vorgeschlagen 4 neue Container anzuschaffen. Diese Container sind weniger hoch und benötigen deshalb keine Rampe mehr, wie das aktuell bei der Sammelstelle neben dem FunPark der Fall ist. In den kommenden Monaten werden 2 neue Container neben dem FunPark sowie einer in der Rue de Mer-



- **Devis pour travaux de mise en conformité au camping de Wasserbillig**

Le service technique de la commune a établi un devis pour la mise en conformité du camping de Wasserbillig avec la loi relative aux installations classées. Ce devis prévoit notamment des travaux sur l'éclairage du chemin principal et de l'espace de rassemblement, des travaux d'ingénierie et d'électricité, etc. pour un montant de 85.000 €. Il est adopté par le conseil communal. Selon l'approbation de l'ITM, l'achèvement des travaux est prévu pour la mi-août 2025.

- **Devis pour travaux de mise en conformité suite à l'installation photovoltaïque sur l'atelier communal**

Après l'approbation de l'installation de panneaux photovoltaïques sur le toit de l'atelier communal par le conseil communal le 14 novembre 2024, le service technique de la commune a établi un devis pour la mise en conformité qui comprend notamment l'installation d'un paratonnerre. Il est également nécessaire d'adapter l'approbation commodo de l'atelier communal. Le devis s'élève à un montant de 35.000 €.

- **Devis pour l'acquisition de bennes/conteneurs à déchets verts**

Afin de faciliter la collecte des déchets verts, il est proposé d'acheter quatre nouveaux conteneurs. Ceux-ci étant moins hauts, au-

tert in Wasserbillig den Einwohnern für Grünschnittabfälle zur Verfügung stehen. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 30.000 €.

- **Kostenvoranschlag für die Renovierung der Fischbecken sowie der dazugehörigen Infrastruktur im Aquarium**

Angeichts des Zustands einiger Becken im Aquarium in Wasserbillig und berücksichtigend die touristische Attraktivität des Aquariums, ist es notwendig, viele der vorhandenen Becken zu ersetzen sowie den Aufenthaltsbereich der Mitarbeiter zu erneuern. Das Aquarium zählt mit rund 13.000 Besuchern pro Jahr zu einer touristischen Attraktion in der Region. Ebenfalls ist vorgesehen zwei Container für die Mitarbeiter des CIGR bereitzustellen als Aufenthaltsraum respektiv Kabinen um sich umzuziehen, sowie Toiletten und Duschgelegenheit. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 410.000 € wird vom Gemeinderat angenommen.

- **Kostenvoranschlag für den Kauf von zwei Fahrzeugen für das Gemeindeatelier**

Um die stetig wachsenden Anforderungen an die Gemeindedienste bewältigen zu können und um veraltete Fahrzeuge zu ersetzen, wird beschlossen, die Gemeindewerkstatt mit zwei neuen Fahrzeugen auszustatten. Eines davon wird benutzt um die Müllbehälter im öffentlichen Raum quer durch die Gemeinde zu leeren sowie um die Müllbehälter respektiv Müllcontainer auszuliefern. Das zweite Fahrzeug wird in der Abteilung Gärtnerei ersetzt. Beide Fahrzeuge verfügen über einen Kippbehälter. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 115.000 €.

- **Haushaltsanpassung für die vorhergehenden Punkte**

Für die vorherigen Punkte werden die entsprechenden Budgetartikel angepasst, respektiv geschaffen.

cune rampe n'est nécessaire, comme c'est actuellement le cas au lieu de collecte du FunPark. Dans les mois qui viennent, la commune mettra à la disposition des habitants deux nouveaux conteneurs à déchets verts : l'un à côté du FunPark, l'autre dans la rue de Mertert à Wasserbillig. Le devis s'élève à un montant de 30.000 €.

- **Devis pour la rénovation de bassins et infrastructures annexes dans l'Aquarium**

Vu l'état de certains bassins de l'Aquarium de Wasserbillig et compte tenu de l'attractivité de cet établissement, il est nécessaire de remplacer de nombreux bassins et de renouveler l'espace réservé au personnel. Avec 13.000 visiteurs par an, l'Aquarium fait partie des attractions touristiques de la région. Il est également prévu de mettre en place deux conteneurs pour le personnel du CIGR afin qu'il dispose de locaux de séjour, de vestiaires, de toilettes et de douches. Le conseil communal adopte le devis dont le montant s'élève à 410.000 €.

- **Devis pour l'acquisition de deux véhicules pour l'atelier communal**

Afin de pouvoir répondre aux exigences croissantes auxquelles doivent faire face les services communaux et de remplacer des véhicules vétustes, le conseil communal décide de doter l'atelier communal de deux nouveaux véhicules. Le premier servira au ramassage des poubelles disposées sur l'ensemble du territoire communal et à la livraison de poubelles et conteneurs à ordures. Le deuxième véhicule sera utilisé par le service de jardinage. Les deux véhicules sont équipés d'une benne. Le devis s'élève à un montant de 115.000 €.

- **Adaptations budgétaires pour les points précédents**

Pour les points précédents, le conseil communal décide d'adapter les articles correspondants ou de créer de nouveaux articles.

Folgende Artikel sind betroffen:**Les articles concernés sont :**

- 4/494/222100/24010 „CAMPING: Mise en conformité commodo du camping Mertert“
+ 270.000 €
- 4/494/222100/24011 „CAMPING: Mise en conformité commodo du camping Wasserbillig“
+ 80.000 €
- 4/627/222180/25025 Neuer Artikel „ATEL. : Mise en conformité commodo suite à l'installation PV“
+ 35.000 €
- 4/510/223300/25011 „DÉCHETS: Acquisition de bennes de camion pour déchets verts“
+ 29.000 €
- 4/430/221311/24029 „TOURISME: Rénovation de bassins et infrastructures dans et autour de l'Aquarium“ + 409.000 €
- 4/510/223210/25008 „DÉCHETS: Acquisition de véhicules“
+ 54.000 €
- 4/627/223210/25015 „A TEL.: Acquisition de véhicule utilitaire“
+ 59.000 €

Die Haushaltsmittel werden vom Boni 2025 kompensiert.

Les fonds budgétaires seront compensés par prélèvement sur le boni de 2025.

- **Genehmigung eines Kaufaktes einer Parzelle an der Ortschaft „Op der grousser Heed“**

- **Approbation d'un acte d'acquisition de parcelles au lieu-dit « Op der grousser Heed »**

In der Sitzung vom 14. November 2024 genehmigte der Gemeinderat den Vorvertrag zum Kauf von zwei Parzellen Nr. 220/7914 und 230/7915 in der Örtlichkeit „Op der grousser Heed“, Sektion C von Mertert, zum Preis von 114.370 €.

Au cours de sa séance du 14 novembre 2024, le conseil communal a approuvé le compromis de vente, par lequel la commune achète deux parcelles n° 220/7914 et 230/7915 au lieu-dit « Op der grousser Heed », section C de Mertert, au prix de 114.370 €.

Auf beiden Parzellen soll ein Biodiversitäts- oder Dekarbonisierungsprojekt umgesetzt werden.

Sur les deux parcelles, la réalisation d'un projet de biodiversité et de décarbonisation est prévue.

Der diesbezügliche notarielle Kaufakt wird mit 7 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen (Räte Hirt, Warnier und Finke) und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

L'acte d'acquisition notarié est adopté avec 7 voix pour, 3 abstentions (conseillers Hirt, Warnier et Finke) et une voix contre (conseiller Friden).

- **Genehmigung einer Zurverfügungstellung von Parzellen an der Ortschaft „Op der Schleed“**

Die Gemeinde stellt dem bisherigen Landwirt formell die Parzellen No. 854/2961, 851/2960, 845/2957, 821/2954, 794/2949 und 788/2944 zur Nutzung zur Verfügung, da dieser seit jeher seine Schafe auf den besagten Parzellen grasen lässt.

Diese Maßnahme kann beim Naturpakt mit angerechnet werden.

- **Genehmigung eines neuen Reglements bezüglich jährlicher ordentlicher Zuschüsse für Vereine**

Ein neues Reglement bezüglich der jährlichen ordentlichen Zuschüsse für Vereine wird genehmigt. Das alte Reglement von 1996 wird durch das Neue ersetzt, welches den Anspruch, sowie den Ausschluss auf einen Zuschuss regelt. Die Höhe der individuellen Zuschüsse wird jedes Jahr vom Gemeinderat festgelegt. Die Verordnung regelt auch die Bezuschussung der Jugendförderung in den Vereinen, deren Zuschüsse ebenfalls jährlich vom Gemeinderat festgelegt werden. Das Reglement wird mit 10 Ja- und 1 Nein-Stimme (Rat Friden) angenommen.

- **Genehmigung des Betrages der ordentlichen Jahreszuschüsse 2025**

Der Gemeinderat genehmigt die vom Schöffenrat vorgestellten Beträge der Zuschüsse für die jeweiligen Vereine für das Jahr 2025 in Höhe von 133.050 €. Ab diesem Jahr werden somit 37.600 € jährlich mehr ausbezahlt. Die Gemeinde investiert somit weiterhin proaktiv in das Vereinsleben und in die wichtige Jugendförderung unserer Vereine.

- **Approbation d'une mise à disposition de parcelles au lieu-dit « Op der Schleed »**

Les parcelles n° 854/2961, 851/2960, 845/2957, 821/2954, 794/2949 et 788/2944 sont formellement mises à la disposition de agriculteur celui-ci faisant paître ses moutons sur ces parcelles depuis longtemps.

Cette mesure peut être prise en compte dans le cadre du Pacte Nature.



- **Approbation d'un nouveau règlement concernant les subsides ordinaires annuels aux clubs et associations**

Le conseil communal adopte un nouveau règlement concernant les subsides ordinaires annuels aux clubs et associations. L'ancien règlement de 1996 est remplacé par le nouveau règlement qui définit les conditions du droit aux subsides et les exclusions. Le montant des subsides individuels est fixé chaque année par le conseil communal. Le règlement définit aussi les subsides versés aux associations pour encourager les activités en faveur des jeunes. Leur montant est également fixé chaque année par le conseil communal. Le règlement est adopté avec 10 voix pour et une voix contre (conseiller Friden).

- **Genehmigung eines neuen Reglements über außerordentliche Zuschüsse an Vereine für die Kosten von Dirigenten, Organisten und Pianisten**

Die Beträge betreffend die Zuschüsse an Vereine für die Kosten von Dirigenten, Organisten und Pianisten von 2018 werden ebenfalls erhöht.

- **Genehmigung eines neuen Reglements für Leistungsprämien – Journée des mérites**

Auch die Beträge der Prämien für besondere Leistungen werden nach oben angepasst und belaufen sich fortan auf:

- **Approbation du montant des subsides ordinaires annuels de 2025**

Le conseil communal approuve les montants proposés par le collège échevinal pour les différentes associations en 2025, soit 133.050 €. A partir de cette année, un montant supplémentaire de 37.600 € sera ainsi versé chaque année. La commune continue donc à investir de façon proactive dans la vie associative et l'important travail en faveur des jeunes que nos associations assurent.

- **Approbation d'un nouveau règlement concernant les subsides extraordinaires aux associations pour frais de chefs d'orchestre, organistes et pianistes**

Fixé en 2018, le montant des subsides aux associations pour frais de chefs d'orchestre, organistes et pianistes est également augmenté.

- **Approbation d'un nouveau règlement relatif aux primes de performance - journée des mérites**

Les montants des primes de performance sont, eux aussi, révisés à la hausse. Ils s'élèvent désormais à :



Etudes / Studien		
<i>Diplôme de fin d'études techniques/secondaires ou équivalent</i> / Abschluss der technischen/sekundären Ausbildung oder gleichwertiger Abschluss	300,00 €	individuel
Bachelor	300,00 €	individuel
Master	300,00 €	individuel
<i>Performance extraordinaire (p.ex. Doctorat)</i> / Außerordentliche Leistung (z.B. Doktorat)	300,00 €	individuel
Profession / Beruf		
<i>Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)</i> / Berufliches Eignungsdiplom	300,00 €	individuel
<i>Brevet de maîtrise</i> / Meisterbrief	300,00 €	individuel
<i>Diplôme de formation professionnelle</i> / Abschluss der Berufsausbildung	300,00 €	individuel
Performance individuelle ou par équipe* / Einzel- oder Teamleistung		
<i>Montée dans une division supérieure</i> / Aufstieg in eine höhere Liga	750,00 €	Club
<i>Record national / Champion national / Coupe d'une fédération</i> / Landesrekord / Landesmeister / Pokal eines Verbandes	750,00 €	Club
<i>Critérium international</i> / Internationales Kriterium	750,00 €	Club
Culture / Kultur		
<i>Diplôme instrument 1er cycle</i> /Diplom Instrument 1. Zyklus	300,00 €	individuel
<i>Diplôme instrument 2e cycle</i> /Diplom Instrument 2. Zyklus	300,00 €	individuel
<i>Diplôme de formation professionnelle</i> /Abschluss der Berufsausbildung	300,00 €	individuel
Services de secours / Rettungsdienste		
<i>Diplôme d'ambulancier SAP2</i> /Diplom als Rettungssanitäter SAP2	300,00 €	individuel
<i>Diplôme INCSA FIS 3</i> / Diplom INCSA FIS 3	300,00 €	individuel

* Verdienstvolle Personen müssen von dem Verein, dem sie angehören, gemeldet werden. Der Verein muss für den jährlichen Zuschuss von der Gemeinde begünstigt sein.

- **Anpassungen des ordentlichen Haushaltes 2025 für die drei vorhergehenden Punkte**

Für die drei vorherigen Punkte werden die entsprechenden Budgetartikel im ordentlichen Haushalt 2025 angepasst, was ein Total von 57.500,- € ausmacht. Folgende Artikel sind betroffen:

3/253/648110/99001 „MAIS.JEUN.: Subventions aux associations de jeunes” + 8.000 €

3/320/648110/99003 „SAUV.: Subside annuel” + 1.000 €

3/411/648110/99001 „AGRICULT.: Subventions aux associations agricoles” + 1.000 €

3/430/648110/99001 “TOURISME: Subventions aux associations actives dans le tourisme” + 6.000 €

3/825/648110/99001 „ASSOC.SPORT.: Subventions aux associations sportives” + 14.000 €

3/836/648110/99001 “COURS MUS.: Subventions aux associations de musique” + 10.000 €

3/860/615241/99002 “FÊTES PUBL.: Journée des récompenses” + 10.000 €

3/890/648120/99001 “CULT.LOISIRS: Subventions aux associations” + 7.500 €

* *Les personnes méritantes doivent être signalées par l'association à laquelle elles appartiennent. La commune doit avoir admis l'association au bénéfice des subsides.*

- **Adaptations au budget ordinaire de 2025 concernant les trois points précédents**

Pour les trois points précédents, les articles correspondants sont adaptés au budget ordinaire de 2025, soit un total 57.500 €. Les articles concernés sont :

Die Haushaltsmittel werden vom Boni 2025 kompensiert.

- **Zur Kenntnisnahme von Statuten von Vereinen**

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins Aura Dorée asbl zur Kenntnis.

Les fonds budgétaires seront compensés par prélèvement sur le boni de 2025.

- **Prise de connaissance de statuts d'associations**

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association Aura Dorée asbl.

• **Vereinbarung 2025 mit dem gemeinsamen Sozialamt Grevenmacher**

Ein großherzogliches Reglement vom 8. November 2010 bestimmt, dass die Gemeinde Mertert, zusammen mit den Gemeinden Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach und Wormeldingen einem gemeinsamen „Office Social“ angehören. Aufgrund einer Konvention vom 12. November 2010 obliegt die Geschäftsführung dem luxemburgischen Roten Kreuz. Am 17. Januar 2025 wurde eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, den beteiligten Gemeinden sowie dem Verwaltungsbüro des „Office Social“ zwecks Regelung der Aktivitäten und der Finanzierung. Die Beteiligung der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2025 auf 245.120,13 €.

• **Mitteilungen des Schöffenrats**

Dankesbriefe

Handicap International, Amicale du Groupe Cynotechnique und MemoShoah bedanken sich für die jeweilige Spende von 50 €.

HOPLR

Die Nachbarschaftsplattform Hoplr wurde 2014 in Belgien ins Leben gerufen mit dem Ziel:

1. Die Gemeinschaft fördern
2. Eine Plattform ohne Werbung bieten
3. Den Datenschutz respektieren
4. Unparteilich sein
5. Den sozialen Zusammenhang stärken

In Luxemburg wird Hoplr zur Zeit in 30 Gemeinden angeboten.

Vor einem Jahr wurde Hoplr den Einwohnern der Gemeinde Mertert zur Verfügung gestellt, mittlerweile sind in unserer Gemeinde 29% der Einwohner registriert, was einem überdurchschnittlichen Prozentsatz an Benutzern entspricht.

• **Convention 2025 avec l'Office social commun de Grevenmacher**

Le règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 a instauré un Office social commun pour la commune de Mertert et les communes de Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach et Wormeldange. Conformément à la convention du 12 novembre 2010, la gestion de cet Office est assurée par la Croix Rouge luxembourgeoise. Le 17 janvier 2025, une convention destinée à régler les activités et le financement a été conclue entre le Ministère de la Famille, les communes participantes et le bureau administratif de l'Office social. Pour 2025, la participation de la commune de Mertert s'élève à un total de 245.120,13 €.

• **Annonces du collège échevinal**

Lettres de remerciement

Handicap International, Amicale du Groupe Cynotechnique et MemoShoah remercient la commune du don de 50 € que chacune de ces associations a reçu.

HOPLR

La plateforme de voisinage Hoplr a été créée 2014 en Belgique. Elle a pour but

- 1. de promouvoir la communauté,*
- 2. de proposer une plateforme sans publicité,*
- 3. de respecter la protection des données,*
- 4. d'être impartiale,*
- 5. de renforcer la cohésion sociale.*

Au Luxembourg, Hoplr est actuellement proposée dans 30 communes.

Il y a un an, Hoplr a été mis à la disposition des habitants de la commune de Mertert. Entre-temps, 29 % d'entre eux se sont inscrits, ce qui représente un taux d'utilisateurs supérieur à la moyenne.

Hauptsätzlich wird Hoplr für folgende Dienste genutzt

- Objekte verschenken oder verkaufen
- Tiersitter gesucht
- Immobilie gesucht
- Haushaltshilfe gesucht
- Werbung für Events
- Warnung vor Einbrechern usw.

CIGR Rent-a-Bike

Im Ganzen stehen über das Rent-a-Bike Netzwerk 293 Fahrräder für Erwachsene und 37 für Kinder zur Verfügung. 9 offizielle Stationen sind geografisch an der Mosel entlang verteilt. In unserer Gemeinde gibt es 2 Rent-a-Bike Stationen: Tourist Info und Camping Wasserbillig.

Als neue Dienstleistung bietet der CIGR ab der Saison 2025 eine Dienstleistung betreffend der Coupes Scolaires an, bei dem in den Partnergemeinden eine Hilfestellung bei den Coupes Scolaires geleistet wird. Diese beinhaltet unter anderem eine gratis Kontrolle der Fahrräder vor der Tour, vergünstigte Leihbedingungen an die teilnehmenden Kinder, gratis Leihgebühr für Helme, Assistenz am Tag der Coupe Scolaire sowie flexible Lösungen für Fahrradausflüge mit den Schulklassen.

Ebenso bietet der CIGR Rent-a-Bike einen Service Dépannage für die Kunden der Dienstleistung Rent-a-Bike an, welche mit Hilfe des ACL gewährleistet wird.

Das Ministerium für Wirtschaft ließ kürzlich eine Analyse erstellen mit dem Ziel die Möglichkeit einer nationalen Plattform für das Leihen von Fahrrädern auszuarbeiten, welche wohl über die Plattform VisitLuxembourg funktionieren wird. Dies würde dann z Bsp. ermöglichen die Fahrräder online zu reservieren und eventuell auch an den verschiedenen Stationen überall im Land zurückgeben zu können.

Fusion zweier Musikvereine

Kürzlich haben die beiden Vereine Harmonie Waasserbëlleg und Fanfare Mertert fusio-

Hoplr est essentiellement utilisé pour

- offrir ou vendre des objets,
- rechercher des gardes d'animaux,
- rechercher des biens immobiliers,
- rechercher des aides ménagères,
- promouvoir des événements,
- mettre en garde contre des cambrioleurs, etc.

CIGR Rent-a-Bike

Dans l'ensemble du réseau Rent-a-bike, 293 vélos pour adultes et 37 vélos pour enfants sont disponibles dans 9 stations officielles géographiquement réparties le long de la Moselle. Notre commune compte deux stations Rent-a-bike : l'une à la Tourist Info, l'autre au camping Wasserbillig.

A partir de la saison 2025, le CIGR propose aux communes partenaires une assistance aux coupes scolaires. Ce nouveau service comprend notamment un contrôle gratuit des vélos avant le tour, des conditions de location avantageuses pour les enfants participants, la location gratuite de casques, une assistance le jour de la coupe scolaire ainsi que des solutions souples pour les randonnées à vélo organisées par les groupes scolaires.

Par ailleurs, le CIGR propose aux clients du Rent-a-bike un service de dépannage fourni avec le concours de l'ACL.

Le Ministère de l'Economie a récemment fait réaliser une étude sur la possibilité de créer une plateforme nationale de location de vélos qui fonctionnerait probablement via la plateforme Visit Luxembourg. Une telle plateforme permettrait de réserver des vélos en ligne et de les restituer dans l'une des stations réparties sur l'ensemble du pays.

Fusion de deux associations de musique

Les associations Harmonie Waasserbëlleg et Fanfare Mertert ont récemment fusionné. La nouvelle association s'appelle Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg.

niert. Der neue Verein trägt den Namen Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg.

Grouss Botz

Die diesjährige kommunale Putzaktion wird am 22. März stattfinden, organisiert von der Umweltkommission der Gemeinde in Zusammenarbeit mit dem Fëscherveräin Waasserbëlleg.

Aufruf für Freiwillige beim LowPointRun

Der Schöffenrat informiert, dass für das Rennen LowPointRun noch Freiwillige zur Sicherung der Streckenabschnitte benötigt werden.

• Fragen an den Schöffenrat

Rat Friden erwähnt einen Artikel im Luxemburger Wort vom 29. Januar 2025, in dem es unter anderem um die Sicherheit am Bahnhof in Wasserbillig geht, und das steigende Unsicherheitsgefühl der Benutzer. Warum ist vom Schöffenrat keine Reaktion diesbezüglich bekannt? Weiss der Schöffenrat über die Situation Bescheid? Was hat der Schöffenrat bis zum jetzigen Zeitpunkt unternommen, um das Problem zu lösen, respektiv, was gedenkt er in Zukunft zu unternehmen?

Der Zeitungsartikel behauptet, dass sich der CFL-Bahnhof Wasserbillig zu einem „Brennpunkt“ entwickelt habe, liefert jedoch keine konkreten Beweise oder Statistiken für diese Aussage. Der Schöffenrat und die zuständigen Dienste haben bisher keine Beschwerden oder Meldungen von Bürgern zu Vorfällen erhalten.

Der Artikel spricht von „mehreren Vorfällen“, nennt jedoch keine konkreten Fälle oder Statistiken. Auch die Polizei bestätigt keine auffällige Zunahme schwerwiegender Delikte im Vergleich zu anderen Bahnhöfen.

Folgende Maßnahmen werden respektiv wurden bereits unternommen:

- Die CFL-Sicherheitskräfte sind täglich in zwei Schichten im Einsatz, auch an Wochenenden und Feiertagen (05:30 – 21:30 Uhr).

Grouss Botz

Organisée par la commission de l'environnement de la commune en collaboration avec le Fëscherveräin Waasserbëlleg, l'opération de nettoyage communal aura lieu cette année le 22 mars.

Appel aux volontaires pour la course LowPointRun

Le collège échevinal fait savoir que des volontaires sont toujours recherchés pour assurer la sécurité des étapes de la course LowPointRun.

• Questions au collège échevinal

Le conseiller Friden mentionne un article paru le 29 janvier 2025 au Luxemburger Wort qui évoque notamment la situation à la gare de Wasserbillig et le sentiment d'insécurité grandissant chez les utilisateurs. Pourquoi le collège échevinal n'a-t-il pas connaissance d'une réaction à ce sujet ? Le collège échevinal est-il au courant de cette situation ? Quelles sont les mesures que le collège échevinal a déjà prises ou a l'intention de prendre pour résoudre ce problème ?

L'auteur de cet article prétend que la gare CFL de Wasserbillig est devenue un « point chaud » sans fournir aucune preuve ou statistique à l'appui de cette affirmation. Jusqu'à présent, le collège échevinal et les services compétents n'ont reçu aucune plainte ou déclaration d'incidents.

L'article évoque « plusieurs incidents » sans exposer des faits concrets ou fournir des statistiques. La police aussi confirme que les délits graves n'ont pas augmenté de façon significative par rapport à ce que l'on observe dans d'autres gares.

Les mesures suivantes ont été prises ou seront prises :

- Deux équipes d'agents de sécurité des CFL se relaient tous les jours, y compris les week-ends et les jours fériés (de 05h30 à 21h30).
- La gare est équipée de nombreuses caméras de surveillance.

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Janvier			Février			Mars			Avril			Mai			Juin		
01	Me		01	Sa		01	Sa		01	Ma		01	Je		01	Di	
02	Je		02	Di		02	Di		02	Me		02	Ve		02	Lu	
03	Ve		03	Lu		03	Lu		03	Je		03	Sa		03	Ma	
04	Sa		04	Ma		04	Ma		04	Ve		04	Di		04	Me	
05	Di		05	Me		05	Me		05	Sa		05	Lu		05	Je	
06	Lu		06	Je		06	Je		06	Di		06	Ma		06	Ve	
07	Ma		07	Ve		07	Ve		07	Lu		07	Me		07	Sa	
08	Me		08	Sa		08	Sa		08	Ma		08	Je		08	Di	
09	Je		09	Di		09	Di		09	Me		09	Ve		09	Lu	
10	Ve		10	Lu		10	Lu		10	Je		10	Sa		10	Ma	
11	Sa		11	Ma		11	Ma		11	Ve		11	Di		11	Me	
12	Di		12	Me		12	Me		12	Sa		12	Lu		12	Je	
13	Lu		13	Je		13	Je		13	Di		13	Ma		13	Ve	
14	Ma		14	Ve		14	Ve		14	Lu		14	Me		14	Sa	
15	Me		15	Sa		15	Sa		15	Ma		15	Je		15	Di	
16	Je		16	Di		16	Di		16	Me		16	Ve		16	Lu	
17	Ve		17	Lu		17	Lu		17	Je		17	Sa		17	Ma	
18	Sa		18	Ma		18	Ma		18	Ve		18	Di		18	Me	
19	Di		19	Me		19	Me		19	Sa		19	Lu		19	Je	
20	Lu		20	Je		20	Je		20	Di		20	Ma		20	Ve	
21	Ma		21	Ve		21	Ve		21	Lu		21	Me		21	Sa	
22	Me		22	Sa		22	Sa		22	Ma		22	Je		22	Di	
23	Je		23	Di		23	Di		23	Me		23	Ve		23	Lu	
24	Ve		24	Lu		24	Lu		24	Je		24	Sa		24	Ma	
25	Sa		25	Ma		25	Ma		25	Ve		25	Di		25	Me	
26	Di		26	Me		26	Me		26	Sa		26	Lu		26	Je	
27	Lu		27	Je		27	Je		27	Di		27	Ma		27	Ve	
28	Ma		28	Ve		28	Ve		28	Lu		28	Me		28	Sa	
29	Me					29	Sa		29	Ma		29	Je		29	Di	
30	Je					30	Di		30	Me		30	Ve		30	Lu	
31	Ve					31	Lu					31	Sa				

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grouss Botz Grand Nettoyage	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Valorlux	Moart zu Waasserbëlleg Marché à Wasserbillig 10:00 - 16:00h	Repair Café	Samedis
Grünschnitt Déchet verts	Biotonne Poubelle bio			Dimanches

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ma		01	Ve		01	Lu		01	Me		01	Sa		01	Lu	
02	Me		02	Sa		02	Ma		02	Je		02	Di		02	Ma	
03	Je		03	Di		03	Me		03	Ve		03	Lu		03	Me	
04	Ve		04	Lu		04	Je		04	Sa		04	Ma		04	Je	
05	Sa		05	Ma		05	Ve		05	Di		05	Me		05	Ve	
06	Di		06	Me		06	Sa		06	Lu		06	Je		06	Sa	
07	Lu		07	Je		07	Di		07	Ma		07	Ve		07	Di	
08	Ma		08	Ve		08	Lu		08	Me		08	Sa		08	Lu	
09	Me		09	Sa		09	Ma		09	Je		09	Di		09	Ma	
10	Je		10	Di		10	Me		10	Ve		10	Lu		10	Me	
11	Ve		11	Lu		11	Je		11	Sa		11	Ma		11	Je	
12	Sa		12	Ma		12	Ve		12	Di		12	Me		12	Ve	
13	Di		13	Me		13	Sa		13	Lu		13	Je		13	Sa	
14	Lu		14	Je		14	Di		14	Ma		14	Ve		14	Di	
15	Ma		15	Ve		15	Lu		15	Me		15	Sa		15	Lu	
16	Me		16	Sa		16	Ma		16	Je		16	Di		16	Ma	
17	Je		17	Di		17	Me		17	Ve		17	Lu		17	Me	
18	Ve		18	Lu		18	Je		18	Sa		18	Ma		18	Je	
19	Sa		19	Ma		19	Ve		19	Di		19	Me		19	Ve	
20	Di		20	Me		20	Sa		20	Lu		20	Je		20	Sa	
21	Lu		21	Je		21	Di		21	Ma		21	Ve		21	Di	
22	Ma		22	Ve		22	Lu		22	Me		22	Sa		22	Lu	
23	Me		23	Sa		23	Ma		23	Je		23	Di		23	Ma	
24	Je		24	Di		24	Me		24	Ve		24	Lu		24	Me	
25	Ve		25	Lu		25	Je		25	Sa		25	Ma		25	Je	
26	Sa		26	Ma		26	Ve		26	Di		26	Me		26	Ve	
27	Di		27	Me		27	Sa		27	Lu		27	Je		27	Sa	
28	Lu		28	Je		28	Di		28	Ma		28	Ve		28	Di	
29	Ma		29	Ve		29	Lu		29	Me		29	Sa		29	Lu	
30	Me		30	Sa		30	Ma		30	Je		30	Di		30	Ma	
31	Je		31	Di					31	Ve					31	Me	



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlleg
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Dimanches



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

- Der Bahnhof wird umfassend mit Kameras überwacht.
- Der Ordnungsdienst der Gemeinde ist in engem Austausch mit der Polizei und führt regelmäßige Kontrollen durch.

Was eine eventuelle Problematik mit bestimmten Personengruppen betrifft, so sei betont, dass viele Passagiere hier aussteigen, da es sich beim Bahnhof Wasserbillig um eine Endstation handelt und die Passagiere gratis nicht mehr weiterfahren können. Darunter sind auch Menschen ohne Fahrschein für internationale Weiterfahrten.

Es gab Berichte über aggressive Verhaltensweisen einzelner Personen im Zug, meist unter Alkoholeinfluss, weshalb die Polizei gelegentlich mit Blaulicht am Endbahnhof in Wasserbillig vorfährt, was nach außen hin den Eindruck verstärken könnte, dass es vermehrt Probleme gibt.

Die Polizei bestätigt, dass die Einsätze am Bahnhof Wasserbillig 2024 leicht gestiegen sind, jedoch unter dem Landesdurchschnitt liegen und nicht mit echten „Brennpunkten“ vergleichbar sind. Die meisten Einsätze sind jedoch „banale“ Vorfälle, oft ausgelöst durch Alkohol, ernsthafte Straftaten sind konstant geblieben.

Ein Pilotprojekt für eine lokale Polizeieinheit im Kommissariat „Museldall“ ist geplant, an dem die Gemeinde beteiligt sein wird. Ebenso ist eine Kooperation mit drei Nachbargemeinden zur Verstärkung des kommunalen Ordnungsdienstes geplant und der Schöfferrat bleibt wachsam und reagiert bei Bedarf auf Entwicklungen.

- *Le service de l'ordre de la commune est en contact étroit avec la police et effectue régulièrement des contrôles.*

En ce qui concerne les problèmes éventuellement posés par certains groupes de personnes, il faut rappeler que, la gare de Wasserbillig étant un terminus, de nombreux voyageurs descendent parce qu'ils ne peuvent pas poursuivre leur voyage gratuitement. Parmi eux se trouvent des personnes qui n'ont aucun titre de transport pour une ligne internationale.

Un comportement agressif adopté dans les trains par des personnes souvent ivres ayant été signalé, la police est occasionnellement intervenue à la gare de Wasserbillig, gyrophares allumés, ce qui a pu donner l'impression au public que les problèmes se multiplient.

La police confirme que le nombre d'interventions à la gare de Wasserbillig a légèrement augmenté en 2024, mais reste inférieur à la moyenne nationale et que cette gare ne peut être comparée à un « point chaud ». La plupart des interventions concernent des incidents « banals » souvent déclenchés par des personnes en état d'ébriété. Le nombre d'infractions sérieuses est resté stable.

Un projet pilote de création d'une unité de police locale au commissariat de « Museldall » est à l'étude et la commune y participera. Par ailleurs, il est prévu de coopérer avec trois communes voisines pour renforcer le service communal de l'ordre. Le collège échevinal restera vigilant et réagira en cas de besoin à l'évolution de la situation.

GEMEINDERATSSITZUNG

21. März 2025 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 21 mars 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Cécile Nuskowski-Hirtt; Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCULDIGT/EXCUSÉ:

/

- **Genehmigung der Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 6. März 2025 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Genehmigung eines PAP Neues Quartier: „Rue de Mompach - Est“**

Das Wohnungsbauprojekt ist seit 5 Jahren in der Entwicklungsphase. Aufgrund der Topologie, bedingt durch die Hanglage mit durchschnittlich zwischen 10 und 15 Grad Neigung, wurden verschiedene Varianten geprüft. Den Gemeindeverantwortlichen war von Anfang an wichtig, dass weiterer bezahlbarer Wohnraum entsteht.

Der PAP NQ Rue de Mompach-Est umfasst einen Bereich von 1,74 Hektar zwischen der Rue de Mompach und der Straße An de Kampen in Mertert, also nördlich vom Kreisverkehr und südlich der Weinberge.

- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la séance du 6 mars 2025 sont approuvées par les membres du conseil communal.

- **Approbation du PAP Nouveau Quartier « Rue de Mompach - Est »**

Le projet de construction de logements est en cours de développement depuis 5 ans. Compte tenu de la topologie due à la pente d'une inclinaison entre 10 et 15 degrés, différentes variantes ont été examinées. Dès le départ, les responsables de la commune tenaient à réaliser de nouveaux logements abordables.

Le PAP NQ Rue de Mompach-Est comprend une surface de 1,74 hectare entre la rue de Mompach et la rue An de Kampen à Mertert, c'est-à-dire au nord du rond-point et au sud des vignobles.

Auf insgesamt 33 Grundstücken sollen 38 Wohneinheiten, darunter 10 Wohneinheiten die als “Logements abordables” ausgewiesen sind (6 davon in der Residenz), entstehen.

Mittig des PAP soll ein Platz für Feste wie z.B. Nachbarschaftsfeste oder Quartier-Konzerte entstehen.

Das Projekt wurde in enger Zusammenarbeit zwischen dem Entwickler des Projektes, dem Schöffenrat und dem technischen Dienst der Gemeinde sowie Vertretern des Innenministeriums entwickelt.

Der Teilbebauungsplan neues Viertel Rue de Mompach-Est wird angenommen mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden).

- **Grundsatzentscheidung über den Anschluss der Gemeinde an ein stationäres Ressourcenzentrum**

Laut dem Gesetz vom 9. Juni 2022 über Abfallwirtschaft muss sich jede Gemeinde an ein fest installiertes Ressourcenzentrum anbinden.

Hinzuzufügen sei, dass es ein fixes Ressourcencenter sein muss, da ein mobiles nicht genau den Ansprüchen des Gesetzes entspricht. Das Gesetz definiert genau die Öffnungszeiten und welche Abfälle angenommen werden.

Der Schöffenrat hat zwei Möglichkeiten für die Anbindung der Gemeinde an ein fixes Ressourcencenter analysiert. Eine Option wäre ein gemeinsames Projekt mit den beiden Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach zu erstellen, wohl wissend, dass ein Standort noch gesucht werden muss und Umweltstudien durchgeführt werden müssen. Eine weitere Option ist die Anbindung an einem, sich in Planung befindenden Ressourcencenter am Standort SIGRE, zu beteiligen. An dieses Ressourcencenter sollen 8 Gemeinden angeschlossen werden.

Sur un total de 33 terrains, 38 unités d'habitation verront le jour. 10 d'entre elles seront des logements abordables (6 se situeront dans la résidence).

Il est prévu d'aménager au centre du PAP une place pour l'organisation de fêtes telles que des fêtes de voisinage ou des concerts de quartier.

Le projet a été mis au point en étroite collaboration avec le promoteur du projet, le collège échevinal, le service technique de la commune et des représentants du Ministère des Affaires intérieures

Le plan d'aménagement particulier Nouveau Quartier Rue de Mompach-Est est adopté avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Décision de principe sur le raccordement de la commune à un centre de ressources fixe**

Conformément à la loi du 9 juin 2022 relative à la gestion des déchets, la commune doit se raccorder à un centre de ressources fixe.

Il faut préciser qu'il doit s'agir d'un centre de ressources fixe, étant donné qu'un centre mobile ne répondant pas exactement aux exigences de la loi. La loi définit exactement les heures d'ouverture, ainsi que le type de déchets acceptés.

Le collège échevinal a analysé deux possibilités de raccordement de la commune à un centre de ressources fixe. D'une part, la commune peut réaliser un projet commun avec les deux communes de Rosport-Mompach et Echternach en sachant que, dans ce cas, il est nécessaire de procéder à la recherche d'un site et de réaliser des études environnementales. D'autre part, elle peut opter pour le raccordement au centre de ressources prévu au site du SIGRE auquel 8 communes seront raccordées.

Die Grundsatzentscheidung, die vom Gemeinderat zu nehmen ist, betrifft die beiden folgenden Möglichkeiten:

Soll die Gemeinde zusammen mit den beiden Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach ein gemeinsames Ressourcencenter bauen oder soll sich die Gemeinde an dem Projekt des Ressourcenzentrums am Standort SIGRE beteiligen?

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig für eine Beteiligung am Ressourcencenter am Standort des SIGRE. Dieser soll ab Mitte/Ende 2027 in Betrieb gehen.

- **Genehmigung einer Vereinbarung mit den CFL über den Hochwasserschutz-Fußweg, Esplanade de la Moselle**

Eine Vereinbarung mit der CFL betreffend den Hochwasserschutzweg an der Esplanade de la Moselle wird angenommen.

Der Weg wurde rezent komplett von der CFL erneuert, so wie auch die Beleuchtung.

Der laufende Unterhalt des Weges obliegt in Zukunft der Gemeinde, während die CFL sich weiterhin um den Unterhalt des Hanges, was bauliche Maßnahmen betrifft, kümmert.

- **Genehmigung eines ASTA-Kostenvoranschlags betreffend die Örtlichkeit Neienbiertg**

Der vorliegende Kostenvoranschlag der Administration des services techniques de l'Agriculture beläuft sich auf 144.250 € für die dringende Renovierung des Feldweges Neienbiertg.

- **Genehmigung eines ASTA-Kostenvoranschlags betreffend die Örtlichkeit Mäerchen**

Der Kostenvoranschlag der Administration des services techniques de l'Agriculture für die Instandsetzung einer Mauer sowie der

Dans la décision de principe qu'il est appelé à prendre, le conseil communal doit donc choisir entre les deux possibilités suivantes :

Est-il préférable que la commune construisse avec les deux communes de Rosport-Mompach et d'Echternach un centre de ressources commun ou qu'elle participe au projet d'un centre de ressources sur le site du SIGRE ?

Le conseil communal décide à l'unanimité d'opter pour la participation de la commune au centre de ressources du site du SIGRE qui sera mis en service mi-/fin 2027.

- **Approbation d'une convention avec les CFL relative au chemin pédestre anti-crues à l'Esplanade de la Moselle**

Une convention conclue avec les CFL concernant le chemin anti-crues à l'Esplanade de la Moselle est approuvée.

Les CFL ont récemment renouvelé ce chemin dans son intégralité, y compris l'éclairage.

La commune est désormais chargée de l'entretien courant de ce chemin, tandis que les CFL continueront à assurer l'entretien de la pente en rapport avec les travaux de construction.

- **Approbation d'un devis de l'ASTA au lieu-dit Neienbiertg**

Le devis présenté par l'Administration des services techniques de l'Agriculture pour la rénovation urgente du chemin rural au lieu-dit « Neienbiertg » s'élève à un montant de 144.250 €.

- **Approbation d'un devis de l'ASTA au lieu-dit Mäerchen**

Le devis présenté par l'Administration des services techniques de l'Agriculture pour la remise en état d'un muret et de l'esca-

Treppe in der Örtlichkeit Bocksberg-Mäerchen beläuft sich auf 36.000 €.

- **Genehmigung eines ergänzenden Kostenvoranschlags für die Renovierung der Schule Princesse Alexandra**

Der vom technischen Dienst aufgestellte Kostenvoranschlag für Renovierungsarbeiten an der Schule Zyklus 1 Princesse Alexandra in Wasserbillig beläuft sich auf 170.000€. Es handelt sich bei den vorgesehenen Arbeiten um Dachdeckerarbeiten, die Installation von Gegensprechanlagen, Zugangskontrolle sowie die Instandsetzung des Spielplatzes hinter der Schule.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von Mobiliar für den Zyklus 2 in der Schule Wasserbillig**

Das Mobiliar in den Grundschulen soll in den nächsten Jahren nach und nach erneuert werden. Kinder befinden sich im Wachstum und schlecht angepasste Tische und Stühle können Fehlhaltungen und Rückenprobleme verursachen. Moderne Schulmöbel bieten ergonomische Unterstützung, sodass sie individuell an die Größe der Kinder angepasst werden können. Modulare Möbel beispielsweise ermöglichen eine schnelle Anpassung an verschiedene Unterrichtsformen, wie Gruppenarbeit, Einzelarbeit oder kreatives Arbeiten. Der vom technischen Dienst präsentierte Kostenvoranschlag beläuft sich auf 99.000€ und beinhaltet das Austauschen der Möbel des Zyklus 2, sowie Möbel für den Eingangsbereich jeweils in der Grundschule in Wasserbillig.

Angenommen mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden).

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von IT-Material und -Installationen für Schulen**

lier au lieu-dit « Bocksberg-Mäerchen » s'élève à un montant de 36.000 €.



- **Approbation d'un devis complémentaire pour la rénovation de l'école Princesse Alexandra**

Le devis établi par le service technique pour les travaux de rénovation de l'école cycle1 Princesse Alexandra à Wasserbillig s'élève à un montant de 170.000 €. Il prévoit des travaux sur la toiture, l'installation d'interphones, un contrôle des accès et la remise en état de l'aire de jeux derrière l'école.

- **Approbation d'un devis pour l'acquisition de mobilier au cycle 2 de l'école de Wasserbillig**

Au cours des prochaines années, le mobilier des écoles fondamentales doit être renouvelé progressivement. Les enfants sont en pleine croissance et des bureaux et des chaises mal adaptés peuvent entraîner des mauvaises postures et des problèmes de dos. Le mobilier scolaire moderne est ergonomique et peut être adapté individuellement à la taille des enfants. A titre d'exemple, le mobilier modulable permet une adaptation rapide aux différentes méthodes d'enseignement

Der Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Computer in den Klassensälen, den Ankauf von zusätzlichen Tablets für den Zyklus 4 sowie das Ersetzen von Netzwerkausrüstung und den Ankauf von Computern in den Klassensälen der Schulen in Mertert und Wasserbillig, beläuft sich auf 90.000€.



- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Anschaffung von Material im Zusammenhang mit der resilienten Gemeinde**

Der Kostenvoranschlag über 50.000€ beinhaltet die Anschaffung von weiteren modulierten Sicherheitsbarrieren, um öffentliche Veranstaltungen abzusichern, einer mobilen Sirene mit Sprechfunktion sowie einer mobilen Betankungsstation inklusive Pumpe für den kürzlich angeschafften Notstromaggregat.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Neugestaltung von drei kleinen Plätzen in Wasserbillig**

Der von der Abteilung Umwelt vorgestellte Kostenvoranschlag beinhaltet die Neugestaltung von drei Plätzen, darunter die Rue des Celtes, die Montée des Aulnes und die Rue des Gaulois. Die Neugestaltung der drei kleinen Plätze wurde in Bürgerworkshops erarbeitet und kann im Klimapakt mit angerechnet werden.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf

telles que le travail en groupe, le travail individuel et le travail créatif. Le devis présenté par le service technique s'élève à un montant de 99.000 € et prévoit le remplacement du mobilier du cycle 2 et l'acquisition de meubles pour l'entrée de l'école fondamentale de Wasserbillig.

Cette décision est adoptée avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Approbation d'un devis pour l'acquisition de matériel et installations informatiques pour les écoles**

Le devis présenté pour le renouvellement des ordinateurs des salles de classe, l'acquisition de tablettes supplémentaires pour le cycle 4, le remplacement de l'équipement de raccordement au réseau et l'achat d'ordinateurs pour les salles de classe des écoles de Mertert et de Wasserbillig s'élève à un montant de 90.000 €.

- **Approbation d'un devis pour l'acquisition de matériel dans le contexte de la commune résiliente**

Le devis d'un montant de 50.000 € prévoit l'acquisition de barrières de sécurité modulables supplémentaires pour assurer la sécurité lors de manifestations publiques, d'une sirène moderne avec dispositif sonore et d'un poste de ravitaillement mobile, y compris la pompe pour le groupe électrogène de secours récemment acheté.

- **Approbation d'un devis pour le réaménagement de trois placettes à Wasserbillig**

Le devis présenté par le service de l'environnement porte sur le réaménagement de trois placettes : celles de la rue des Celtes, de la montée des Aulnes et de la rue des Gaulois. Le réaménagement de ces trois placettes a été élaboré dans le cadre d'ateliers de citoyens et peut être pris en compte dans le Pacte Climat.

68.000€.

- **Haushaltsanpassungen für die vorhergehenden Punkte sowie für die allgemeine Beschaffung von IT-Ausrüstung**

Für die vorherigen Punkte werden die entsprechenden Budgetartikel angepasst, respektiv geschaffen.

Folgende Artikel sind betroffen:

4/411/221313/24016	AGRICULT.: Travaux dans chemins ruraux „Neienbiertg“	+143 250 €
4/411/221313/24018	AGRICULT.: Travaux dans chemins ruraux „Mäerchen“	+35 000 €
4/912/221311/22005	PRECO.: divers travaux d'entretien et de réparation école Alexandra	+170 000 €
4/919/223410/25017	EDUC.: Mobilier pour salles de classe, Cycles 2-4 école Wasserbillig	+98 000 €
4/919/223500/25026	EDUC.: Acquisition matériel informatique pour écoles	+90 000 €
4/621/221200/25012	PL.PUBL.: Réaménagement de placettes à Wasserbillig	+67 000 €

Folgender neuer Artikel wird geschaffen und wie folgt kreditiert:

4/120/223500/99001	ADMIN.: Acquisition matériel informatique	+10.000 €
--------------------	---	-----------

Die Haushaltsmittel werden vom Boni 2025 kompensiert.

Die Punkte wurden einstimmig angenommen, außer der Punkt über die Anschaffung des Schulmobiliars, welcher mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme angenommen wurde (Rat Friden).

Le devis s'élève à un montant de 68.000 €.

- **Adaptations budgétaires pour les points précédents ainsi que pour l'acquisition générale de matériel informatique**

Les points ci-dessus font respectivement l'objet d'adaptations ou de créations d'articles budgétaires :

L'article suivant est créé et crédité comme suit :

Les fonds budgétaires seront retirés du boni initial du budget 2025.

Les points sont approuvés à l'unanimité, sauf l'acquisition du mobilier scolaire qui est approuvée avec 10 voix pour et une 1 voix contre (conseiller Friden).

- **Genehmigung von Abrechnungen:**

Wasserspielplatz im Park Mertert,

Müttelste Wéngertswee (3 Projekte),

Renovierung Haus Ungeheuer im Park Mertert

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 1.005.581,55 € für den Wasserspielplatz in Mertert.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 163.106,62 € für die Säuberung und Sicherung der Felsen an der Zone 14 am Müttelste Wéngertswee.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 182.247,48 € für die Ausbesserung der Stützmauer am Müttelste Wéngertswee.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 152.190,17 € für die Säuberung und Sicherung der Felsen am Müttelste Wéngertswee.

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der fertiggestellten Arbeiten in Höhe von 840.912,65 € für die Renovation und Transformation des Hauses Ungeheuer im Park Mertert.

Der Punkt betreffend den Wasserspielplatz wurde mit 8 Ja- und 4 Nein-Stimmen angenommen (Räte Warnier, Hirtt, Speltz und Finke).

Die Punkte betreffend Haus Ungeheuer und Müttelste Wéngertswee wurden einstimmig angenommen.

- **Genehmigung der jährlichen Vereinbarung mit Kabemewa**

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für

- **Approbation de décomptes**

Aire de jeux aquatique au parc de Mertert

Müttelste Wéngertswee (3 projets)

Rénovation de la maison Ungeheuer au parc de Mertert

Les travaux relatifs à l'aire de jeux aquatique de Mertert étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 1.005.581,55 €.

Les travaux de nettoyage et de sécurisation des rochers de la zone 14 du Müttelste Wéngertswee étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 163.106,62 €.

Les travaux de réparation du mur de soutènement au Müttelste Wéngertswee étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 182.247,48 €.

Les travaux de nettoyage et de sécurisation des rochers au Müttelste Wéngertswee étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 152.190,17 €.

Les travaux de rénovation et de transformation de la maison Ungeheuer au parc de Mertert étant achevés, le conseil communal approuve le décompte d'un montant de 840.912,65 €.

Le point concernant l'aire de jeux aquatique est approuvé avec 8 voix pour et 4 voix contre (conseillers Warnier, Hirtt, Speltz et Finke).

Les points concernant la maison Ungeheuer et le Müttelste Wéngertswee sont approuvés à l'unanimité.

- **Approbation de la convention annuelle avec Kabemewa**

Chaque année, des conventions sont conclues pour définir les conditions de fonctionnement et de financement de la garde d'enfants. Pour 2025, des conventions tripartites ont

das Jahr 2025 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa Asbl“ (KAnnerBEtreiung MErtert-WAasserbëlleg) abgeschlossen.

Die Präsidentin der Kabemewa Asbl gibt die nötigen Erklärungen zu den Konventionen.

Der vorgesehene Gesamtbetrag für die Kinderbetreuung beläuft sich für das Jahr 2025 auf 6.249.184€ wovon die Gemeinde 1.562.297 € finanziert.

- **Zur Kenntnisnahme der Statuten des Vereins LowPointRun Asbl.**

LowPointRun a.s.b.l. Sitz: L-6630 Wasserbillig, 1, Grand-Rue.

Zweck: Der Zweck des Vereins LowPointRun ist es einen Lauf in der Gemeinde zu organisieren. Am Pfingstmontag findet ein 400 Meter-, 5KM und 10KM Lauf durch die Gemeinde statt. Die Läufe starten und enden auf der Spatz, dem geographisch tiefsten Punkt Luxemburgs und führen durch die Weinberge und entlang Sauer, Syr und Mosel. Auf der Spatz wird ein Familienfest stattfinden. Die Gemeinde unterstützt die Veranstaltung finanziell und logistisch.

- **Genehmigung einer Vereinbarung mit dem Verein Low Point Run Asbl**

Die Gemeinde überträgt dem Verein LowPointRun die Organisation und Koordination des Laufwettbewerbs in der Gemeinde Mertert bei welchem die Teilnahme lokaler Vereine sichergestellt werden soll. Im Gegenzug verpflichtet sich die Gemeinde, einen finanziellen Beitrag zu zahlen in Höhe von 15.000 €.

- **Festlegung des Grundsteuersatzes für 2026**

Grundsteuer:

A Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke 270%

été conclues entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa Asbl » (KAnnerBEtreiung, MErtert-WAasserbëlleg).

La présidente de l'association Kabemewa Asbl donne les explications nécessaires sur ces conventions.

Pour 2025, le montant prévu pour la garde d'enfants s'élève à un total de 6.249.184 € dont 1.562.297 € seront financés par la commune.

- **Prise de connaissance des statuts de l'association LowPointRun Asbl**

LowPointRun a.s.b.l., siège : L-6630 Wasserbillig, 1, Grand-Rue.

Objet : l'association LowPointRun a pour objet l'organisation d'une course sur le territoire de la commune. Le lundi de Pentecôte, une course de 400 mètres, de 5 km et de 10 km aura lieu à travers la commune. Chacune de ces courses débute et se termine sur la Spatz, le point géographique le plus bas du Luxembourg, et passe par les vignobles et le long de la Sûre, de la Syre et de la Moselle. Une fête familiale sera organisée sur la Spatz. La commune apporte un soutien financier et logistique à cet événement.

- **Approbation d'une convention avec l'association Low Point Run Asbl**

La commune confie à l'association LowPointRun le soin d'organiser et de coordonner les courses dans la commune de Mertert en lui demandant d'assurer la participation d'associations locales. En contrepartie, la commune s'engage à verser une participation financière de 15.000 €.

- **Fixation des taux de l'impôt foncier pour 2026**

Impôt foncier

A Propriétés agricoles et forestières 270%

B1 Bauten für gewerbliche Zwecke	450 %	B1 Constructions commerciales	450 %
B2 Bauten für gemischte Zwecke	270 %	B2 Constructions à usage mixte	270 %
B3 Bauten für sonstige Zwecke	250 %	B3 Constructions à autre usage	250 %
B4 Einfamilien- und Mietshäuser	250 %	B4 Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5 Unbebaute Grundstücke die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind	270 %	B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B6 Bauland für Wohnungsbau	270 %	B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %

• **Festsetzung des kommunalen Gewerbesteuerhebesatzes für 2026**

Der Schöfferrat schlägt vor, sowohl die Grund- als auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen. Die Steuersätze für das Jahr 2026 werden demnach folgendermaßen vom Gemeinderat fixiert:

Gewerbesteuer:

Hebesatz für Betriebsgewinn und Vermögen
300 %

• **Genehmigung einer neuen Ge- bührenordnung für Wasser für den menschlichen Gebrauch**

Die Gebührenordnung für Wasser, wie in der Arbeitssitzung vom 6. März 2025 festgelegt, wird vom Gemeinderat mit 7 Ja-, 1 Nein-Stimme (Rat Friden) und 3 Enthaltungen (Räte Warnier, Hirtt und Finke) angenommen.

Es ist vorgesehen die Preise ab dem 1. Juli 2025 anzuwenden, hierzu wird noch eine Bürgerversammlung organisiert.

Der Schöfferrat gibt Erklärungen zu einer geplanten unumgänglichen Anpassung der Tarife für Wasser und Abwasser. Ein Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung erläutert die Grundlagen anhand eines vom Ministerium geschaffenen Rechenmodells. Das Wassergesetz von 2008 sieht vor, dass die Gemein-

• **Fixation du taux de l'impôt commercial communal pour 2026**

Le collège échevinal propose de maintenir les taux de l'année dernière aussi bien pour l'impôt foncier que pour l'impôt commercial. Le conseil communal décide donc de fixer comme suit les taux d'imposition pour 2026 :

Impôt commercial communal

Taux communal appliqué au bénéfice d'exploitation et au patrimoine 300 %

• **Approbation d'un nouveau règlement-taxe relatif à l'eau destinée à la consommation humaine**

Le règlement-taxe relatif à l'eau, tel qu'il a été établi lors de la séance de travail du 6 mars 2025, est approuvé par le conseil communal avec 7 voix pour, 1 voix contre (conseiller Friden) et 3 abstentions (conseillers Warnier, Hirtt et Finke).

Il est prévu d'appliquer les prix à partir du 1er juillet 2025. A cet effet, une réunion d'information des citoyens sera organisée.

Le collège échevinal fait une déclaration sur le projet de l'adaptation inévitable des tarifs de l'alimentation en eau et d'assainissement des eaux usées. Un employé de l'administration communale explique les bases à l'aide d'un modèle de calcul créé par le Ministère.

den die Kosten für Wasser nach dem Prinzip Utilisateur-Payeur und für Abwasser nach dem Polluant/Payeur-Prinzip jeweils kostendeckend an die Benutzer bzw. Verschmutzer weiter verrechnen müssen. Die Wasser- und Abwasserpreise müssen laut Gesetz regelmäßig angepasst werden. Die letzte Anpassung wurde 2018 vorgenommen seither gab es neben 7 Anpassungen an die gleitende Lohnskala (Indextranchen) starke Erhöhungen der Preise für Strom, welcher den Hauptanteil an der Zusammensetzung des Wasserpreises darstellt.

Die Umweltkommission hat zu beiden Gebührenordnungen ein positives Gutachten erstellt.

- **Genehmigung einer neuen Gebührenordnung für die Abwasserentsorgung**

Die Gebührenordnung für Abwasser, wie in der Arbeitssitzung vom 6. März 2025 festgelegt, wird vom Gemeinderat angenommen mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rat Friden).

Selon la loi relative à l'eau de 2008, les communes doivent refacturer aux utilisateurs les frais d'alimentation en eau selon le principe de l'utilisateur payeur et les frais d'assainissement des eaux usées aux pollueurs selon le principe du polluant payeur de façon à couvrir les frais. Aux termes de la loi, les tarifs de l'eau et des eaux usées doivent être adaptés régulièrement. La dernière adaptation date de 2018. Depuis, les sept ajustements sur la base de l'échelle mobile des salaires (tranches indiciaires) se sont accompagnés d'une forte augmentation des prix de l'électricité qui constitue l'élément principal de la composition du prix de l'eau.

La commission de l'environnement a émis un avis favorable pour les deux règlements-taxes.

- **Approbation d'un nouveau règlement-taxe relatif à l'assainissement des eaux usées**

Le règlement-taxe relatif à l'assainissement des eaux usées, tel qu'il a été établi lors de la séance de travail du 6 mars 2025, est approuvé par le conseil communal avec 10 voix pour et 1 voix contre (conseiller Friden).

	Preis seit 2019/ Prix à partir de 2019	Neuer Preis ab 2025/Nouveaux prix à partir de 2025	Steigerung in % / Augmentation en %
Ménages / Haushalte			
Eau part variable par m ³ / Wasser variabler Anteil pro m ³	3,00 €	4,00 €	33%
Eau part fixe par mm de diamètre compteur / Wasser fixer Anteil pro mm Durchmesser des Anschlusses	2,40 €	12,50 €	421%
Eau usée part variable par m ³ / Abwasser variabler Anteil pro m ³	2,90 €	4,40 €	52%
Eau usée part fixe par EHM équivalent habi- tant moyen/ Abwasser fixer Anteil pro EGW Einwohnergleichwert	15,00 €	23,50 €	57%

	Preis seit 2019/ <i>Prix à partir de 2019</i>	Neuer Preis ab 2025/ <i>Nouveaux prix à partir de 2025</i>	Steigerung in % / <i>Augmentation en %</i>
Industrie			
Eau part variable par m ³ / Wasser variabler Anteil pro m ³	2,00 €	1,65 €	-18%
Eau part fixe par mm de diamètre compteur / Wasser fixer Anteil pro mm Durchmesser des Anschlusses	30,00 €	33,00 €	10%
Eau usée part variable par m ³ / Abwasser variabler Anteil pro m ³	1,80 €	1,75 €	-3%
Eau usée part fixe par EHM équivalent habi- tant moyen/ Abwasser fixer Anteil pro EGW Einwohnergleichwert	48,00 €	66,00 €	38%

	Preis seit 2019/ <i>Prix à partir de 2019</i>	Neuer Preis ab 2025/ <i>Nouveaux prix à partir de 2025</i>	Steigerung in % / <i>Augmentation en %</i>
Agriculture / Landwirtschaft			
Eau part variable par m ³ / Wasser variabler Anteil pro m ³	2,00 €	1,95 €	-3%
Eau part fixe par mm de diamètre compteur / Wasser fixer Anteil pro mm Durchmesser des Anschlusses	30,00 €	30,00 €	0%
Eau usée part variable par m ³ / Abwasser variabler Anteil pro m ³	1,45 €	2,35 €	62%
Eau usée part fixe par EHM équivalent habi- tant moyen/ Abwasser fixer Anteil pro EGW Einwohnergleichwert	50,00 €	56,00 €	12%

	Preis seit 2019/ <i>Prix à partir de 2019</i>	Neuer Preis ab 2025/ <i>Nouveaux prix à partir de 2025</i>	Steigerung in % / <i>Augmentation en %</i>
HORECA			
Eau part variable par m ³ / Wasser variabler Anteil pro m ³	2,00 €	2,70 €	35%
Eau part fixe par mm de diamètre compteur / Wasser fixer Anteil pro mm Durchmesser des Anschlusses	14,00 €	23,50 €	68%
Eau usée part variable par m ³ / Abwasser variabler Anteil pro m ³	1,80 €	3,50 €	94%
Eau usée part fixe par EHM équivalent habi- tant moyen/ Abwasser fixer Anteil pro EGW Einwohnergleichwert	41,00 €	38,00 €	-7%

- **Einnahmeerklärungen**

Einnahmeerklärungen in Höhe von 25.721.005,15€ wurden genehmigt.

- **Genehmigung von Friedhofs-konzessionen**

Es wird eine Grabkonzession für 10 Jahre sowie eine Grabkonzession für 15 Jahre auf dem Friedhof in Mertert vergeben.

- **Genehmigung von außer-rordentlichen Subsidien**

CNFL	500€
Comité des Fêtes	
Grevenmacher	100€
Fëblux	50€
Handicap International	50€
Fëscherveräin (Teilnahme an der Club WM Irland)	1.000€
Luxrollers	100€
Maacher Lycée Charity Cross	125€
Médecins sans Frontières	50€
Privaten Déiereschutz	50€
Unicef	75€

- **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 25.721.005,15 €.

- **Approbation de concessions de cimetière**

Le conseil communal accorde une concession de 10 ans et une concession de 15 ans sur le cimetière de Mertert.

- **Approbation de subsides extraordinaires**

Sécurité routière
HUT Hëllef um Terrain
SOS Détresse

250€
50€
50€

• **Ernennung neuer Mitglieder in beratenden Gemeindekommissionen**

Auf Anfrage der LSAP-Fraktion wird in der Chancengleichheitskommission Frau Renée Waringo durch Frau Catherine Turmes aus Mertert ersetzt.

• **Mitteilungen des Schöffensrats**

Dankesbriefe

Dem Dossier lag ein Dankesbrief von Wonschkutsch asbl bei.

Plan Pluriannuel de Financement (PPF)

Dem Dossier lag ebenfalls der Plan Pluriannuel de Financement bei.

Biergerguide

Im Rahmen des "Pakt vum Zesummeliwwen" wird die Gemeinde am Projekt Guide du Citoyen mitmachen, bei dem den Bürgern ein Bürger-Leitfaden in den Sprachen Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Englisch und Portugiesisch mit zahlreichen wertvollen Informationen zur Verfügung gestellt wird, um weiterhin die Integration und Willkommenskultur in der Gemeinde zu fördern.

Journée des Mérites

Die diesjährige Journée des Mérites findet am 30. April 2025 statt.

Statistiken Aquarium

Dem Dossier lagen Statistiken über die Besucherzahlen des Aquariums bei. Im Jahr 2024 besuchten 13.676 Personen das Aquarium in Wasserbillig.

Feierliche Inbetriebnahme der Photovoltaikanlage und offener Tag im Gemeindeatelier

• **Désignation de nouveaux membres au sein de commissions consultatives**

A la demande de la fraction LSAP, Madame Renée Waringo est remplacée par Madame Catherine Turmes de Mertert au sein de la commission de l'égalité des chances.

• **Annonces du collège échevinal**

Lettres de remerciement

Une lettre de remerciement de l'association Wonschkutsch asbl a été jointe au dossier.

Plan pluriannuel de financement (PPF)

Le plan pluriannuel de financement a été également joint au dossier.

Biergerguide

Dans le cadre du « Pakt vum Zesummeliwwen », la commune participera au projet du Guide du Citoyen. Edité en luxembourgeois, allemand, français, anglais et portugais, ce guide fournira aux citoyens des informations utiles et précieuses dans le but de favoriser l'intégration et la culture d'accueil.

Journée des Mérites

Cette année, la journée des Mérites aura lieu le 30 avril 2025.

Statistiques de l'Aquarium

Le dossier contient des statistiques sur le nombre de visiteurs de l'Aquarium. En 2024, 13.676 personnes ont visité l'Aquarium de Wasserbillig.

Inauguration de l'installation photovoltaïque et journée portes ouvertes de l'atelier communal

Am 26. April wird im Gemeindeatelier ein Tag der offenen Tür sowie die feierliche Inbetriebnahme der Photovoltaikanlage, welche in Zusammenarbeit mit der Energiekooperative Kanton Grevenmacher gebaut wurde, stattfinden. Die Bürger der Gemeinde werden per Flyer und sozialen Medien darüber informiert. Neben dem offiziellen Teil am Nachmittag ab 14 Uhr, werden Animationen für Groß und Klein, eine Besichtigung des Gemeindeateliers jeweils um 10.30/11.30/12.30 Uhr, sowie Speisen und Getränke angeboten.

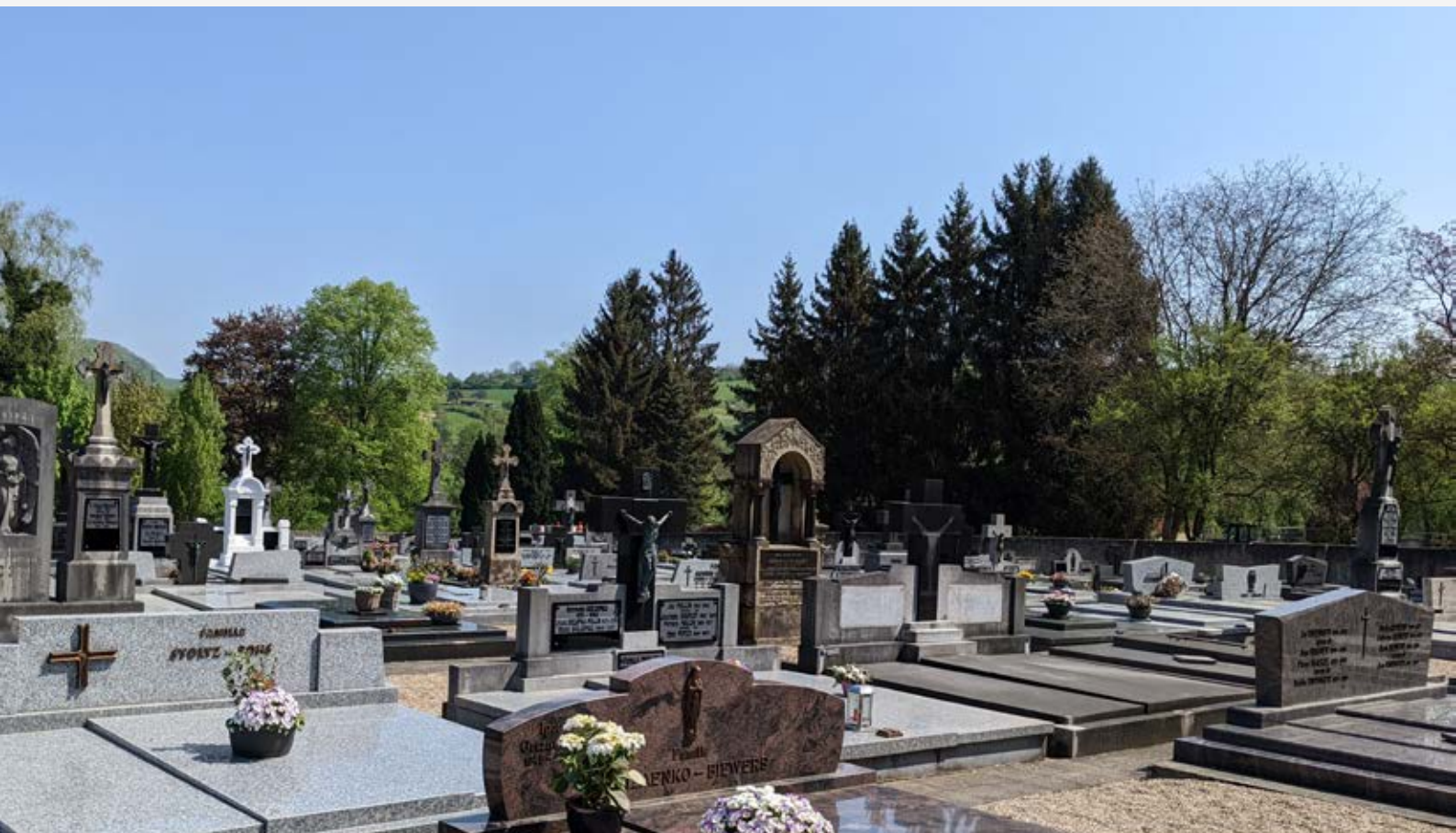
Partielle Annullierung des Friedhofreglements

Das Friedhofreglement, das der Gemeinderat am 12. Dezember 2024 gestimmt hat, wurde vom Ministerium für innere Angelegenheiten leider teilweise annulliert: es hätte ein Gutachten der Gesundheitsdirektion angefragt werden müssen, was nicht klar hervorgegangen war, da das Rundschreiben von der Gesundheitsdirektion selbst kam, und verglichen mit der Version vorher lediglich der Zeitraum der Bestattungspflicht angepasst wurde von

Le 26 avril, une journée portes ouvertes sera organisée à l'atelier communal. A cette occasion, l'installation photovoltaïque construite en coopération avec l'Energiekooperative Kanton Grevenmacher sera solennellement inaugurée. Les citoyens de la commune seront informés par la distribution de dépliants et via les réseaux sociaux. A côté de la partie officielle prévue dans l'après-midi à partir de 14 heures, des animations, des collations et des boissons seront proposées aux petits et aux grands. L'atelier communal peut être visité à 10h30 / 11h30 / 12h30.

Annulation partielle du règlement relatif aux cimetières

Le règlement relatif aux cimetières que le conseil communal a adopté le 12 décembre 2024 a été malheureusement partiellement annulé par le Ministère des Affaires intérieures au motif qu'un rapport d'expertise aurait dû être demandé à la Direction de la santé, ce qui n'était pas clair, la circulaire ayant été envoyée par la Direction de la santé elle-même. Par ailleurs, par rapport à la



72 auf 144 Stunden. Da es auf vielen Gemeinden falsch interpretiert wurde, ob ein Gutachten nötig wäre oder nicht, wurde dies vom Ministerium dann auch ohne Gutachten aber trotzdem akzeptiert.

Es wurden ebenfalls einige Änderungen seitens des Ministeriums vorgenommen, einerseits ist nicht der Schöfferrat, sondern der Bürgermeister für das Reglement verantwortlich, das Verbot von Hunden auf dem Friedhof müsste seitens eines allgemeinen Polizeireglements festgelegt werden, genauso wie auch welche Bepflanzungen auf den Gräbern erlaubt sind. Die Veröffentlichung erfolgt demnach in einer koordinierten Fassung, welche die Streichungen des Ministeriums berücksichtigt.

• Fragen an den Schöfferrat

Zwei Fragen der DP-Fraktion:

- Betreffend die gefühlte Zunahme an Einbrüchen in der Gemeinde, die Zusammenarbeit mit der Polizei, ob der Schöfferrat über konkrete Statistiken über Einbrüche in Häuser und Autos sowie gewalttätige Übergriffe verfügt.

Die DP-Fraktion schlägt vor, potenzielle Kriminalitätsschwerpunkte zu identifizieren und gezielte Maßnahmen zu ergreifen, wie beispielsweise eine bessere Beleuchtung von Wegen und öffentlichen Plätzen, die Installation von Überwachungskameras oder die Organisation von Informationsveranstaltungen mit der Polizei.

Die Feststellung, dass es in den letzten Monaten vermehrt zu Einbrüchen in der Gemeinde gekommen ist, beruht auf Angaben von Einwohnern. Einbrüche in Häuser oder Autos stellen ein großes Problem für die Betroffenen dar, unter dem die Menschen oft noch lange Zeit leiden. Das Gefühl, dass vermehrt solcher Einbrüche stattfinden, kommt zu einem gewissen Anteil auch daher, dass die Einbrüche durch soziale Medien eine starke Verbreitung bekommen.

version précédente, seule la durée de l'obligation d'inhumer a été portée de 72 à 144 heures. De nombreuses communes ayant mal interprété la question de savoir si un rapport d'expertise est nécessaire ou non, le Ministère a finalement admis les dispositions concernées, même sans rapport d'expertise.

Le Ministère a apporté un certain nombre de modifications. Ainsi, ce n'est pas le collège échevinal, mais le bourgmestre qui est responsable du règlement et l'interdiction de chiens au cimetière doit être inscrite dans un règlement de police général, tout comme la définition des plantes autorisées sur les tombes. C'est donc une version coordonnée tenant compte des dispositions supprimées par le Ministère qui sera publiée.

• Questions au collège échevinal

Deux questions de la fraction DP

- En ce qui concerne le sentiment que les cambriolages ont augmenté dans la commune et la collaboration avec la police, il a été demandé au collège échevinal s'il disposait de statistiques concrètes sur les cambriolages de maisons, l'effraction de voitures et d'autres actes de violence.

La fraction DP propose d'identifier les lieux potentiels de criminalité et de prendre des mesures ciblées telles qu'une amélioration de l'éclairage des voies et places publiques, l'installation de caméras de surveillance ou l'organisation de réunions d'information avec la police.

L'affirmation selon laquelle le nombre de cambriolages a augmenté ces derniers mois dans la commune repose sur les déclarations d'habitants. Les cambriolages de maisons et les effractions de voitures sont un grand problème pour les victimes qui en souffrent souvent très longtemps. Dans une certaine mesure, le sentiment que les cambriolages se multiplient est dû à leur médiatisation dans les réseaux sociaux.

Die Polizei informierte den Schöffenrat, dass für den Zeitraum vom 1. Januar bis 21. März die Zahlen der Auto- und Hauseinbrüche relativ niedrig sind, verglichen mit anderen Gemeinden, was natürlich kein Trost für die Betroffenen ist. Die Einbruchzahlen haben im ganzen Land zugenommen, bei uns in der Gemeinde aber eher unterdurchschnittlich.

Der Schöffenrat wird weiter mit der Polizei in Kontakt bleiben, um über potenzielle Kriminalitäts-Schwerpunkte zu diskutieren, damit immer wieder evaluiert werden kann welche Maßnahmen möglich und sinnvoll sind.

Betreffend eine bessere Beleuchtung im Park Um Prënz, wie von der DP-Fraktion vorgeschlagen, sei erwähnt, dass dort rezent auf LED-Leuchtmittel umgerüstet wurde, deren Helligkeit die bestehenden Normen respektiert. Der Schöffenrat geht davon aus, dass die Helligkeit ausreichend ist. Andere Stellen, an denen die Beleuchtung nicht ausreichend sein soll, sind dem Schöffenrat im Moment keine bekannt.

Was die Installation von Überwachungskameras angeht, so ist die Polizei dem hingehend eher skeptisch. Rezent konnte man lesen, dass in Luxemburg und spezifisch im Viertel Bonnevoie die Kameraüberwachung ausgeweitet wurde, dies im Rahmen des Visupol Überwachungssystems, welches um die 300 Kameras beinhaltet. Das Visupol Gesetz von 2021 soll geändert werden, um den Genehmigungsprozess zu erleichtern.

Bedenken gibt es ebenfalls was Datenschutz und die spätere Benutzung der Aufnahmen angeht. Wie können die Aufnahmen später benutzt werden?

Die Präsenz von Sicherheitskameras kann abschrecken, kann aber auch ein falsches Sicherheitsgefühl vermitteln. Ein Nebeneffekt kann dann auch die Verlagerung von Straftaten auf andere Standorte sein. Das Thema ist aktuell und der Schöffenrat wird sich demnächst damit befassen.

Betreffend die Organisation von Informationsveranstaltungen:

Selon les informations communiquées au collège échevinal par la police, le nombre de cambriolages de maisons et d'effractions de voitures enregistré entre le 1er janvier et le 21 mars était relativement faible par rapport à d'autres communes, ce qui n'est évidemment pas une consolation pour les personnes concernées. Le nombre de cambriolages a augmenté sur l'ensemble du territoire et l'augmentation dans la commune se situe plutôt au-dessous de la moyenne.

Le collège échevinal restera en contact avec la police pour étudier les lieux potentiels de criminalité et évaluer régulièrement les mesures qui peuvent être prises utilement.

En ce qui concerne l'amélioration de l'éclairage du parc Um Prënz que la fraction DP propose, il faut rappeler que les lampes ont été récemment remplacées par des LED dont la luminosité respecte les normes en vigueur. Le collège échevinal considère que la luminosité est suffisante. Il n'a pas connaissance d'autres endroits où l'éclairage serait insuffisant.

En ce qui concerne l'installation de caméras de surveillance, la police est plutôt sceptique. Il a été récemment rapporté qu'au Luxembourg, notamment au quartier Bonnevoie, la surveillance assurée par les caméras a été développée dans le cadre du système de surveillance Visupol qui compte environ 300 caméras. Il est prévu de modifier la loi Visupol de 2021 pour faciliter le processus d'autorisation.

La protection des données et l'utilisation ultérieure des enregistrements posent également un problème. Comment ces enregistrements peuvent-ils être utilisés ultérieurement ?

La présence de caméras de surveillance peut être dissuasive, mais elle peut aussi inspirer un faux sentiment de sécurité. Elle peut également conduire à un déplacement de la délinquance à d'autres endroits. Ce sujet est d'actualité et le collège échevinal s'en occupera prochainement.

Diese Idee besteht schon länger, wie man auch an der Präventionsveranstaltung sehen kann, welche am 1. April 2025 stattfinden wird, organisiert von der Dritталterskommission zusammen mit Police Lëtzebuerg.

Eine zweite Präventionsveranstaltung ist geplant im Kontext des Sicherheitstags am 28. und 29. Juni im Einsatzzentrum Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert, wo neben vielen anderen Aspekten der zivilen Sicherheit ebenfalls die innere Sicherheit, sprich die Polizei, vertreten sein wird, mit allerhand Informationen.

Des Weiteren wird mit dem Service de prévention der Polizei eine größere Informationsversammlung geplant. Voraussichtlich wird diese im Herbst stattfinden.

Zu erwähnen sei, dass in allen Medien Sensibilisierungskampagnen der Polizei erscheinen, zu einer ganzen Bandbreite an Themen. Dies auch immer mit dem Aufruf, Verdachtsmomente direkt bei der Polizei zu melden. Solche Informationen werden auch immer wieder in den Medien der Gemeinde geteilt (soziale Medien und Gemeindeblatt).

Zur Frage ob private Aufnahmen von Sicherheitskameras vor Gericht standhalten. Dies ist dem Schöffenrat aktuell nicht bekannt. Hier spielt ebenfalls der Datenschutz eine Rolle.

Der Schöffenrat möchte noch einmal betonen, dass der Kontakt zur Polizei auf allen Ebenen gut funktioniert, sei es mit der Gemeindeverwaltung, dem Service de proximité et de l'ordre oder dem Schöffenrat.

Nicht zuletzt in diesem Sinne wird die Abteilung Service de proximité et de l'ordre weiter ausgebaut und die Gemeinde wird ebenfalls an dem Projekt der neuen Einheit der „Police locale“ teilnehmen.

Das Thema Sicherheit in all seinen Teilbereichen ist eine der obersten Prioritäten des Schöffenrats.

En ce qui concerne l'organisation de réunions d'information, il convient de rappeler que cette idée existe depuis longtemps, comme le montre la réunion de prévention qui aura lieu le 1er avril 2025. Elle sera organisée par la commission du troisième âge en coopération avec Police Lëtzebuerg.

Une deuxième réunion de prévention est prévue dans le contexte des journées de sécurité organisées les 28 et 29 juin au Centre d'Incendie et de Secours de Grevenmacher-Mertert. A cette occasion, les nombreux aspects de la sécurité civile seront abordés en présence de représentants de la sécurité intérieure, c'est-à-dire la police qui fournira de nombreuses informations.

Par ailleurs, une réunion d'information de plus grande envergure est prévue en automne avec le service de prévention de la police.

Rappelons également que la police lance des campagnes de sensibilisation sur toute une série de sujets dans l'ensemble des médias en demandant à la population de lui signaler directement toute situation suspecte. De telles informations sont toujours partagées dans les médias de la commune (réseaux sociaux et bulletin communal).

En ce qui concerne l'admission par les tribunaux d'enregistrements de caméras de surveillance privées, le collège échevinal ne dispose pas d'informations à ce sujet. Sur ce point, la protection des données entre sans doute également en ligne de compte.

Le collège échevinal tient à souligner que le contact avec la police fonctionne bien à tous les niveaux, que ce soit avec l'administration de la commune, le service de proximité et de l'ordre ou le collège échevinal.

C'est notamment dans cet esprit que le service de proximité et de l'ordre sera développé et que la commune participera au projet de création de la nouvelle unité de la « police locale ».

La sécurité dans tous ses aspects fait partie des priorités absolues du collège échevinal.

- Betreffend die Einführung einer LASEP Sektion in der Gemeinde, wann der versprochene „Sportcoach“ eingestellt wird, sowie ob die Gemeinde bei der Nuit du sport mitmachen wird

Lesen Sie hierzu den Artikel Seite 18 in diesem Gemeindeblatt.

Zwei Fragen der CSV-Fraktion:

Frage wegen unerlaubtem Befahren von Feldwegen und rücksichtsloser Fahrweise, besonders zum Umfahren des Staus entlang der Tankstellen, am Beispiel des ënneschte Wéngertswee

Der Schöffenrat ist sich bewusst, dass immer wieder Feldwege benutzt werden, um Staus zu umfahren und entsprechend Zeit zu gewinnen. Diese Verhaltensweise kann man z.B. an der Esplanade de la Moselle oder der Cité Aalmauer in Mertert, beobachten. Da ein Zeitgewinn nur erfolgt, wenn man entsprechend schnell fährt, bringen diese „Abkürzungen“ manchmal eine Gefährdung der Fußgänger mit sich. Der Forderung der CSV-Fraktion, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen und diesem Fehlverhalten ein Ende zu setzen, kann der Schöffenrat nur entgegenen, dass bei jeder Unterredung mit der Polizei auf dieses Problem hingewiesen wird, mit der Bitte um Kontrolle und Abmahnungen. Der Service de Proximité et de l'ordre der Gemeinde ist ebenfalls präventiv im Rahmen seiner Möglichkeiten unterwegs, und weist auf die Verbote hin.

Die Beschilderung an besagtem Feldweg ist klar: C1-Anlieger frei. Zusätzlich sind bereits Hinweisschilder auf dem Boden aufgemalt, mit Bitte um Rücksichtnahme auf die anderen Verkehrsteilnehmer. Des Weiteren wurden vor kurzem Schilder mit der Bitte um Vorsicht installiert.

Die Sicherheit der Spaziergänger und Fahrradfahrer hat beim Schöffenrat oberste Priorität.

Was kann weiter unternommen werden? Wenn die jetzige Beschilderung nicht ausreichen sollte, dann muss man sich fragen ob

- Création d'une section LASEP dans la commune, embauche du « coach sportif » promis et participation de la commune à la nuit du sport

A ce sujet, vous trouverez un article à la page 18 dans ce bulletin communal.

Deux questions de la fraction CSV

Question concernant la circulation non autorisée sur les chemins ruraux et la conduite irrespectueuse, notamment le contournement de routes embouteillées aux alentours des stations-service, par exemple, sur le ënneschte Wéngertswee

Le collège échevinal a conscience du fait que les chemins ruraux sont souvent empruntés pour éviter les embouteillages et gagner du temps. On observe cette circulation par exemple à l'Esplanade de la Moselle ou dans la Cité Aalmauer à Mertert. Les automobilistes ne pouvant gagner du temps qu'en roulant à une certaine vitesse, ces « raccourcis » peuvent être dangereux pour les piétons. Pour répondre à la demande de la fraction CSV de prendre des mesures permettant de mettre fin à cette conduite non autorisée, le collège échevinal ne peut que rappeler que ce problème est abordé à chaque réunion avec la police à laquelle il est demandé de procéder à des contrôles et des avertissements. Par ailleurs, le service de proximité et de l'ordre de la commune exerce son rôle de prévention dans la limite de ses possibilités en rappelant les interdictions.

La signalisation du chemin concerné est claire : il peut être emprunté par les riverains titulaires d'un permis de catégorie C1. A titre complémentaire, le marquage au sol demande de respecter les autres usagers de la route. D'autres panneaux installés récemment appellent à la prudence.

La sécurité des promeneurs et des cyclistes est l'une des priorités absolues du collège échevinal.

Que peut-on faire de plus ? Si la signalisation

weitere Hinweisschilder gesetzt werden sollten. Es müsste ebenfalls evaluiert werden, ob eine Beschränkung auf ein Tempolimit 30km/Stunde machbar wäre, oder ob mobile Radarstationen aufgestellt werden können.

Das Aufstellen von physischen Barrieren, wie von der CSV-Fraktion vorgeschlagen, wäre nur schwer umsetzbar, denn man muss bedenken, dass die Traktoren, die im Weinbau eingesetzt werden, auf der ganzen Länge aus den Weinbergen herausfahren, wenden und dann wieder hineinfahren müssen. Dies würde für die Winzer jedes Mal ein Hindernis bedeuten.

Der Schöffenrat wird sich mit den Gemeindeabteilungen, den Winzern und Bauern beraten welche Lösung man finden könnte, und des Weiteren bei der Polizei anfragen, dass in dem betroffenen Weg vermehrt Kontrollen gemacht werden.

Frage betreffend das Pilotprojekt Impuls

- **Waren Vertreter der Gemeinde Mertert bei dieser Veranstaltung anwesend?**
- **Benutzt die Gemeinde das Portal „Däi Guide an däi Portal fir lokal Sport-an Bewegungsförderung“?**
- **Steht der Schöffenrat in Kontakt mit dem Sportministerium, um nähere Informationen zu dem Pilotprojekt zu bekommen**

Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeindeblatt.

• Nicht öffentliche Sitzung

Rücktrittsgesuch eines Gemeindebeamten

Der Leiter des Umweltdienstes Romain Koster ersucht den Gemeinderat um Pensionierung ab dem 1. Dezember 2025.

actuelle est insuffisante, il faut se demander si d'autres panneaux indicateurs doivent être mis en place. Il faut également se demander si une limitation de la vitesse à 30 km/h serait faisable ou s'il est possible d'installer des radars mobiles.

La mise en place de barrières physiques, comme le propose la fraction CSV, serait difficilement réalisable, étant donné que les tracteurs utilisés dans la viticulture doivent pouvoir entrer dans les vignobles, en sortir et y faire demi-tour sur toute la largeur des chemins. De telles barrières constitueraient donc un obstacle pour les vignerons.

Le collège échevinal consultera les services de la commune, les vignerons et les agriculteurs sur les solutions envisageables et demandera à la police de multiplier les contrôles sur ce chemin.

Question concernant le projet pilote « Impuls »

- **La commune de Mertert était-elle représentée à cet événement ?**
- **La commune utilise-t-elle le portail « Däi Guide an däi Portal fir lokal Sport-an Bewegungsförderung ? »**
- **Le collège échevinal est-il en contact avec le Ministère des sports pour obtenir des informations complémentaires sur ce projet pilote ?**

A ce sujet, vous trouverez un article dans ce bulletin communal.

• Séance à huis clos

Demande de démission d'un fonctionnaire communal

Le chef du service de l'environnement Romain Koster demande au conseil communal de prévoir son départ à la retraite le 1er décembre 2025.

VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES / PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2024:

Annahme eines Reglements über Friedhöfe in der Gemeinde Mertert. Veröffentlichung ab dem 25. März 2025.

Gemeinderatssitzung vom 24. Januar 2025:

Abschaffung der Steuerverordnung betreffend des Verkaufspreises des Essens auf Rädern. Veröffentlichung ab dem 14. April 2025.

Gemeinderatssitzung vom 6. März 2025:

Annahme der Prämien für Einzel- und Teamleistungen in den Kategorien Studium, Beruf, Einzel- oder Teamleistungen, Kultur und Rettungsdienste. Veröffentlichung ab dem 19. März 2025.

Annahme der Verordnung bezüglich der jährlichen ordentlichen Zuschüsse an Vereine. Veröffentlichung ab dem 19. März 2025.

Annahme von außerordentlichen Zuschüssen an die Kulturvereine der Gemeinde für die Kosten von Dirigenten, Organisten und Pianisten. Veröffentlichung ab dem 19. März 2025.

Gemeinderatssitzung vom 21. März 2025:

Genehmigung der anzuwendenden Vervielfältigungssätze bei der Grundsteuer und der kommunalen Gewerbesteuer betreffend das Steuerjahr 2026. Genehmigt am 30. April 2025 durch Großherzoglichen Erlass. Veröffentlichung ab dem 12. Mai 2025.

Conseil communal du 12 décembre 2024 :

Adoption d'un Règlement sur les cimetières dans la commune de Mertert. Publication faite à partir du 25 mars 2025.

Conseil communal du 24 janvier 2025 :

Abolition du Règlement-taxé sur les prix de vente du repas sur roues. Publication faite à partir du 14 avril 2025.

Conseil communal du 6 mars 2025 :

Adoption des primes relatives aux performances individuelles et par équipe dans les catégories études, profession, performances individuelles ou par équipe, culture et services de secours. Publication faite à partir du 19 mars 2025.

Adoption du règlement relatif aux subsides ordinaires annuels. Publication faite à partir du 19 mars 2025.

Adoption des subsides extraordinaires aux associations culturelles de la commune pour frais des chefs d'orchestre, organistes et pianistes. Publication faite à partir du 19 mars 2025.

Conseil communal du 21 mars 2025 :

Adoption des taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition 2026 en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal. Approbation en date du 30 avril 2025 par arrêté grand-ducal. Publication faite à partir du 12 mai 2025.



Challenge Solar-Car

Freideg, 18. Juli vun 11-15h00 am Funpark

Bass du tëscht 14 an 20 Joer an hues Loscht op Technik, Teamwork an eng spannend Course? Da mell dech mat denger Ekip un.

Nom Umelle kriss de e gratis Bausaz mat de wichtigste Stécker fir e kleng Solarauto. De Chassis muss dir an der Ekip (min. 2 Persounen) selwer bauen. Dir hutt e puer Wochen Zäit fir d'Gefier ze bauen, ze testen an ze verbessern. Um Renndag geet et dann an de Funpark. Hei trieden déi verschidden Autoen a 4 Diszipline géinteneen un:

- Vitesse
- Technik
- Kreativitéit
- Geschécklecheet

Pro Disziplin ginn et 200 Euro ze gewinnen. Mellt iech iwwer environnement@mertert.lu mam Numm vun der Ekip, mam Numm an Alter vun de Memberen, a mat den E-Mail-Adresse bei eis un. D'Plazen si limitéiert.

Eng Initiativ vum Klimpakt-Team.



TRAILER UKUCKEN!





Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



GROUSS BOTZ 2025

MERCI - DANKE - THANK YOU



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



RECYCLING

TABA an d'Stëmm vun der Strooss soen lech Merci a free-
ën sech fir den Oktober erëm zeréck ze kommen.

**nds
taba**

**Stëmm
vun der
Strooss**



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



PacteNature
Nur communes s'engagent pour la nature

help
projet de loi - 2023-2024

croix-rouge
luxembourgeoise
Mertert hilft

Commune de MERTERT

Kostenlose Insektenhotels!

Die Gemeinde stellt interessierten Bürgerinnen und Bürgern kostenlose Insektenhotels zur Verfügung – ein kleiner, aber wirkungsvoller Beitrag zum Schutz unserer heimischen Insektenwelt. Insektenhotels bieten wertvolle Nist- und Überwinterungsmöglichkeiten für Wildbienen, Florfliegen und andere nützliche Bestäuber, deren natürliche Lebensräume zunehmend schwinden.

Jedes Insektenhotel wird zusammen mit einer Portion Blumensamen ausgegeben, mit der eine kleine Blumenwiese angelegt werden kann – als wichtige Nahrungsquelle für bestäubende Insekten. Zur Auswahl stehen zwei Varianten:

- **Ein fertig montiertes Insektenhotel**, das direkt im Garten oder auf dem Balkon angebracht werden kann.
- **Ein Bausatz zum Selbstbau**, der sich besonders für Familien eignet, um gemeinsam draußen aktiv zu werden.

Die Anzahl der Insektenhotels ist begrenzt. Pro Haushalt kann nur ein Exemplar bestellt werden. Interessierte werden gebeten, sich mit vollständigem Namen und Telefonnummer über environnement@mertert.lu bei der Gemeindeverwaltung zu melden. Wir werden Sie Mitte Juli per E-Mail oder SMS informieren, dass die Hotels in der Gemeindewerkstatt (34, Route de Wasserbillig) abholbereit sind.

Die Idee stammt vom Naturpakt-Team der Gemeinde Mertert und wird in Zusammenarbeit mit dem „Muselheem“ umgesetzt.

Hôtels à insectes gratuits!

La commune met gratuitement à disposition des hôtels à insectes pour les citoyennes et citoyens intéressés – une petite contribution, mais efficace, à la protection de la faune locale. Ces hôtels offrent des lieux de nidification et d'hivernage précieux pour les abeilles sauvages, les chrysopes et d'autres insectes pollinisateurs utiles, dont les habitats naturels disparaissent de plus en plus.

Chaque hôtel à insectes est accompagné d'un sachet de graines de fleurs, permettant de créer une petite prairie fleurie – une source de nourriture essentielle pour les insectes pollinisateurs. Deux options sont proposées :

- **Un hôtel à insectes déjà monté**, prêt à être installé directement dans le jardin ou sur le balcon.
- **Un kit de construction** à monter soi-même, particulièrement adapté aux familles souhaitant s'impliquer ensemble dans une activité en plein air.

Le nombre d'hôtels à insectes est limité. Un seul exemplaire peut être commandé par ménage. Les personnes intéressées sont invitées à contacter l'administration communale en envoyant leur nom complet et leur numéro de téléphone à l'adresse suivante : environnement@mertert.lu. Nous vous informerons à la mi-juillet, par e-mail ou SMS, lorsque les hôtels seront prêts à être retirés à l'atelier communal (34, route de Wasserbillig).

L'idée vient de l'équipe «Pacte Nature» de la commune de Mertert et a été réalisée en collaboration avec le «Muselheem».



Commission de
l'environnement

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur



Recyclingzentrum

Re-Use Container



Zu schade zum Wegwerfen?

Im Re-Use Container des Recyclingzentrums können Sie kostenlos Gegenstände abgeben oder mitnehmen. Sie können beispielsweise kleinere Möbelstücke, Elektrogeräte, Dekorationsartikel oder Spielsachen abgeben. Um Ansammlungen nicht vermittelbarer Gegenstände zu vermeiden, müssen Sie ihre Gegenstände den Mitarbeitern erst vorzeigen, bevor Sie diese im Container abstellen dürfen.

Die Kriterien zur Annahme:



Eine gute Tat!

Einige Gegenstände werden von uns an gemeinnützige Organisationen wie "Stëmm vun der Strooss" oder "TABÀ" weitergegeben.

Öffnungszeiten:

Jeden ersten Samstag im Monat (außer im November und an Feiertagen) von 8:00 – 14:30 Uhr.

Fragen?

Über environnement@mertert.lu oder auf www.mertert.lu/environnement erhalten Sie weitere Informationen.





Als Helfer oder Drohnenpilot Helfen Sie mit!

Jedes Jahr werden während der Mahaison viele Rehkitze übersehen und durch landwirtschaftliche Maschinen schwer verletzt oder getötet. Die Tiere legen sich in den hohen Wiesen instinktiv flach auf den Boden und sind für das menschliche Auge kaum sichtbar. Das Projekt „Sauvons Bambi“ setzt sich dafür ein, diese Kitze rechtzeitig zu finden und in Sicherheit zu bringen. Mit Hilfe von Drohnentechnik und engagierten Freiwilligen durchsuchen wir die Wiesen, bevor die Landwirte mit der Mahd beginnen.

Dieses Vorgehen schützt nicht nur die Tiere, sondern hilft auch den Landwirten, die so verunreinigtes Futter und mögliche Probleme bei der Futtermittelqualität vermeiden können. Damit wir möglichst viele Kitze retten können, brauchen wir Unterstützung - ob als Drohnenpilot oder Helfer bei der Suche.

Um den zukünftigen Erfolg dieses Projekts zu sichern, ist Ihre Unterstützung während den Einsätzen in der Zeit von Anfang April bis Mitte Juli unerlässlich.

Zögern Sie nicht, uns für weitere Informationen zu kontaktieren.

Assistant ou pilote de drone Aidez-nous à aider!

Chaque année, pendant la saison de fauche, de nombreux faons sont accidentellement ignorés et gravement blessés ou tués par les machines agricoles. Instinctivement, ces jeunes animaux se couchent immobiles dans les hautes herbes, les rendant presque invisibles à l'œil humain. Le projet «Sauvons Bambi» s'engage à les repérer et à les mettre en sécurité à temps. Grâce à la technologie des drones et à l'aide de bénévoles engagés, nous parcourons les prairies avant le début de la fauche.

Cette approche ne protège pas seulement les animaux, mais elle est aussi bénéfique pour les agriculteurs, qui évitent ainsi un fourrage contaminé et d'éventuels problèmes de qualité des aliments pour le bétail. Afin de sauver un maximum de faons, nous avons besoin de soutien – que ce soit en tant que pilote de drone ou assistant lors des missions de recherche.

Votre aide est essentielle pendant la période allant de début avril à mi-juillet.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



Sauvons
Bambi
LUXEMBOURG

Sauvons Bambi Luxembourg ASBL

contact@sauvonsbambi.lu
www.sauvonsbambi.lu

Dirigent/-in gesicht fir eise Jugendensemble!

Eise Museksveräin "Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg" sicht ab elo en neie(n) Dirigent/-in fir eisen Jugendensemble!



Prouwen: Mëttwochs
Auerzäit: 18:00 - 19:00 Auer
Standuert: Mäertert-Waasserbëlleg

Hues du Loscht, mat jonke Musekanten ze schaffen an si musikalesch weiderzebréngen?
Da mell dech bei eis!

Kontakt:
François Warnier (Präsident)
warnierf@pt.lu
(+352) 691 645 607



Mir freeën eis op
deng Noriicht!





**NEU IN
WASSERBILLIG**

**Wrap &
Sandwich**



Pide



**Menü
Teller**



Pizza



Salat



2, Route d'Echternach
L-6617 Wasserbillig
www.midodelux.lu

+352 27 52 13 40

**Bestellen Sie Ihr
Essen Online**



**Öffnungszeiten:
11 - 22 Uhr**

 [mido_delux_kebab_wasserbillig](https://www.instagram.com/mido_delux_kebab_wasserbillig)

 [mido_delux_wasserbillig](https://www.tiktok.com/mido_delux_wasserbillig)

PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES



Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.

PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



Dessin réalisé par Magali Speicher, élève de la 2e CE
au Lycée de Garçons Esch

coming
soon

Summer aktivitéiten

vun der Gemeng Mäertert -Waasserbëlleg
fir déi Jugendlecher vun 12 bis 18 Joer
organiséiert vun der Familljekommissioun.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Loosst iech
iwwerraschen!
BONG

Och 2025 gi **fir d'Kanner a Jugendlecher vun 12 bis 18 Joer**
vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg erëm
ganz flott Bonge verdeelt.

D'Bonge kritt dir bis Enn Juni zougeschéckt.



Commission de la famille



Commission du 3^e âge
Commission des sports
et des loisirs

COMING
SOON

SUMMER AKTIVITÉITEN fir Erwuessener



Power Workout mam Vicky
Power Pilates & Stretching
Cross Fit for kids

SYRprise – Familljewanderung "En Dag an der Natur"

Visitt vum Hafe Mäertert

Visitt vum Sidest (Kläranlag) Gréiwemaacher

Summeraktivitéiten fir Erwuessener vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëllig
organiséiert vun der 3. Alterskommissioun an der Sportkommissioun.



SUMMER Fest

Fleegeheim Op Lamp Waasserbëlleg
Samschdeg, de **7. Juni 2025**
vun 11 Auer 30 un

Fir de musikaleschen Encadrement deen Dag suergen:

- **Südwind** (De Donato Marisa & Salvatore De Nardo), vu 15h00 bis 17h30
- Walking Act vun de **Clowns4u**, vu 14h00 bis 16h30

Fir de klengen oder groussen Hunger an Duuscht bidde mir lech:

- *Vun der Plancha eng frësch Tagliata vum Rënd, mat Parmesan, Rucola a frëschen Zaloten
- *Vum Smoker hausgemaachte Pulled Pork, Spare Ribs oder Poulet
- *Gegrillte Fetakéis mat Kiischtentomaten
- *Als Bäilag gëtt et Gromper aus dem Uewen mat Schmand oder Fritten
- De ganze Mëtten iwwer: Gegrills, Fritten, Eisekuchen, Kaffi a Kuch
- Gedréksstänn, Schampesbar a Cocktailbar

Fir d'Kanner hu mer ganz vill verschidden Attraktiounen...



Mir breeën eis op Äere Besuch!



Sport, Spill a Spaass fir Grouss a Kleng, Jonk an Al!

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

**LIVE MUSEK /
SPILLER FIR
KANNER!**
*Fir lessen a Gedréns
ass gesuergt!*

Sport, Spill a Spaass fir Grouss a Kleng, Jonk an Al, ënnert dësem Motto organiséiert LowPointRun a.s.b.l., **Päischtméideg, de 09.06.2025**, eng éischte Kéier, e flotte Familljendag matt sportlecher Aktivitéit op der Spatz zu Waasserbëlleg, dem déifste Punkt vum Land!

Deen Dag fannen 3 verschidde Course statt, e Kannerlaf vu ronn 400 m, e 5 km Laf an en 10 km Laf. Start an Zil vun de Leef si jee weils op der "Spatz", dohier de Numm LowPointRun!

Kannerlaf / Start: 10:00 Auer - Gratis

5 km Laf / Start: 11:00 Auer - 10 €

10 km Laf / Start: 11:10 Auer - 15 €

D'Hauptcourse féiert d'Leefer duerch di ganz Gemeng. Fir d'éischt geet et laanscht d'Sauer duerch d'Nei Mëtt vu Waasserbëlleg, dann iwwert de Bocksberg rop duerch de Wéngert op Mäertert, wou mer dann duerch de schéine Park iwwert d'Musel zrëck op d'Spatz lafen!



Org.: LowPointRun a.s.b.l.



FunparkCUP

@ Mertert

14. Juni 2025

Beginn: 9:00

Siegerehrung ± 18:00

Turnier
Minisoccer
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spiller)

Turnier
Basket
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spiller)

Surprise-Act
vor den Finalen
Jupp 86 sorgt für gute Stimmung

Location: Funpark an der Mosel
zwischen Mertert und Wasserbillig.

Für Essen, Getränke und Musik ist bestens
gesorgt.

Essen: „Frittebud op der Mäerterter Knupp“



Organisator:
Gemeinde Mertert und
das Jugendhaus der Gemeinde



croix-rouge
luxembourgeoise
Minschen hëllef



A D A C P
WASSERBILLIG

Association D'Activités Culturelles Portugaises de Wasserbillig asbl
Associação De Atividades Culturais Portuguesas de Wasserbillig asbl

Festa do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas

Fête de la Journée du Portugal, de Camões et des Communautés Portugaises

14 & 15-06-2025 — MOARTPLAZ WASSERBILLIG
HAVERÁ COMES E BEBES | RESTAURATION SUR PLACE



14 JUNHO | 14 JUIN

16h00 Início / Début

21h00 Atuação do grupo **Nova Dança**
vindo de Portugal - em Mega Palco

15 JUNHO | 15 JUIN

11h00 Início / Début

14h00 Atuação do cantor **Jorge Crispim**
Ana Rita - guitarrista convidada

16h00 Atuação do **DJ Pito**

17h00 Atuação **Grupo Folclórico**
Os Minhotos de Echternach



Hobby- & Floumaart

Sonndeg, de 15.06.2025

zu Mäertert am Park

*De Verkaf ass
vun 9:00 bis 16:00 Auer*

*Fir weider Informatiounen
oder Umeldungen:*

www.topfit.lu

ORG.: TOP FIT WAASSERBËLLEG



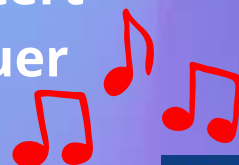
Stroosseconcert

20. Juni. 2025

 "Ënnert de Lannen"
beim Camping Waasserbëlleg



**Concert Harmonie Mäertert-
Waasserbëlleg: 18:30 Auer**



Concert Burer Musik: 20:00 Auer



Fir lessen an Drénken ass gesuergt



FÊTE DE LA MUSIQUE

CONCERT SPIRITUEL

Chorale Mixte Ste-Cécile Mertert



Freides, den 20. Juni 2025 ëm 19.30 Auer
an der Kierch zu Mäertert

Direction: Albena PETROVIC

Orgue: Emile HAU

Piano : Natalia KOVALZON

Flûte : Maria MITEVA

Fräien Entrée



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vieil ensemble et de l'Accueil

PORTE OUVERTE

vun der Regionaler Maacher
Musekschoul

Am Kader vun der Porte ouverte
présentéiert d'Maacher Musekschoul
de Kanner musical

KAZEMUSIK

Samsdeg | 21. Juni 2025

Sonndeg | 22. Juni 2025

Centre culturel Machera

FRÄIEN ENTRÉE

17.00 Auer

11.00 Auer

Samsdeg | 21. Juni 2025

10.00 - 17.00 Auer

Centre culturel Machera

KONVENTIONÉIERT GEMENGEN:

Gréiwemaacher, Bech, Betzder, Biwer,
Fluessweiler, Lenneng, Mäertert,
Manternach a Wuermer



En Optrëtt vun de Formation choral Klassen
zesumme mat Schüler*innen vun
den Instrumental- an Danzklassen



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL



SÉCHERHEETSDAG

CIS GREVENMACHER – MERTERT



28./29.06.2025

vun 10 Auer un,
zu Mäertert um Parking-CGDIS

- | Demonstratioun vum groupe de sauvetage aquatique (GSAQ)
a groupe d'appui technologique opérationnel (GATO)
- | Infostänn: AirRescue, Police, CGDIS Recrutement
- | Expositioun vu Rettungsgefiere
- | Kontroll vun äre Feierlëscher duerch eng agreéiert Firma
- | Fir lessen, Gedrénks an Animatioun ass gesuergt



POLICE
LËTZEBUERG



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commission de la famille,
Commission de sécurité
et de prévention

Ville de Grevenmacher
Muséimétropol

**28. – 29. JUNI
ZU MÄRTERT**

**SÉCHERHEETSDAG
AM CENTRE
D'INCENDIE
ET DE SECOURS
GREVENMACHER-
MERTERT**

NATIONAL TRAUMA & RESCUE CHALLENGE



UM SITE VUM CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS GREVENMACHER-MERTERT

UMELDUNGEN OP WWW.LRO.LU

PARKFEST

MÄERTERT

Samsdeg 05. JULI



**GREEN.
EVENTS**

**16-19 Auer
Kannerfest**

ab 19 Auer

Moselle Valley Brass Band

Rainer Tures Band

DJ Skit / DJ Dee

**Är traditionellt
Volleksfest zënter 59 Joer
am Park zu Mäertert**

Organiséiert vun:



Mat der Ënnerstëtzung vun:



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den :
13. Juli / 10. August an 12. Oktober
ëmmer vun 10-16 Auer an der Neier Mëtt

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg



Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwwer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

De Parking ënnert der Moartplaz ass elo op!

Organisatioun: Jugendkommissioun vun der Union Mäertert-Waasserbëllig



KICKER-TOURNOI

13. JULI 2025

AN DER BUVETTE VUM MÄERTER FUSSBALLTERRAIN

KICK OFF: 12:00 Auer | FINALS: 18:00 Auer

Mindestalter: 18 Joer

Startgeld: **10€** pro Ekippe bezuelen am Viraus per QR-Code

Apéro ab 11:00 Auer



Umeldung: hervysteve76@gmail.com (Vermierk: Numm vum Team)

**Fir lessen an Drénken
ass gesuergt!**



EASTCOAST FESTIVAL
FALLEN LIES
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL
dr.gonzo
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL
SECRET ANGER
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL
ART
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL
FRED BARRETO GROUP
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

EASTCOAST FESTIVAL
LARRY BONITAS
 18TH JULY 2025 - MERTERT - LUXEMBOURG
 FREE ENTRANCE - www.eastcoast.lu

FROM
PASSION
 TO **PURPOSE**

CELEBRATING WOMEN IN SPORTS

EXPOSITION

Mardi **22.07.** - Jeudi **31.07.2025**

Internetstuff-Wasserbillig
 25, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig



Commission de l'égalité
des chances



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

LËTZEBUERG LIEFTSPORT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'égalité des genres
et de la Diversité

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Helpline URGENCE
(opérationnelle uniquement en
cas d'urgence majeure)
74 00 16-666

Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502



SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André, Réception 74 00 16- 152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2025 | MERTERT WASSERBILLIG

JUIN | JUILLET



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

| JUNI |

SONNDES	1	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer Mäertert	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	1	Coin de l'apéro	Noperschaftschaoten	
SONNDES	1	Arroz de Feijao/ Porco no espeto «Porcelet à la broche»	ADACP	Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	7	Summerfest	Fleegeheim Op Lamp	Fleegeheim Op Lamp
MÉINDES	9	Low Point Run	LowPointRun asbl	Waasserbëlleg
SAMSCHEDES	14	Funpark Cup	Jugendhaus Waasserbëlleg a Gemeng Mäertert	Funpark un der Musel
SONNDES	15	Floumaart	TOP FIT Waasserbëlleg	Park Mäertert
FREIDES	20	Quartiersconcert	Harmonie Mäertert- Waasserbëlleg	Ënnert de Lannen Waasserbëlleg
FREIDES	20	Fête de la musique	Chorale Mixte Ste-Cécile Mertert	Kierch Mäertert
SONNDES	22	Péiteschfeier	Fédération Luxembourgeoise des Pêcheurs Sportifs	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	22	Festivitéiten zum Nationalfeierdag	Gemeng Mäertert a Kulturkommissioun	Nei Mëtt Waasserbëlleg
MÉINDES	23	Nationalfeierdag		
SAMSCHEDES A	28	Porte ouverte an National Trauma Rescue Challenge	Centre d'Intervention Mäertert-Wasserbillig asbl	Centre d'intervention Mäertert
SONNDES	29			

| JULI |

SAMSCHEDES	5	Parkfest	Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mäertert	Park Mäertert
SONNDES	6	Coin de l'apéro	Noperschaftschaoten	
SONNDES	13	Fête des Membres	ADACP	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	13	Moart	Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Waasserbëlleg
SONNDES	13	Kicker- Tournoi	Jugendkommissioun Union Mäertert-Waasserbëlleg	Buvette Fussballterrain Mäertert
FREIDES	18	Eastcoast Festival	Eastcoast Festival asbl	Park Mäertert
DËNSCHDES BIS	22			
DONNESCHDES	31	From Passion to Purpose : Celebrating Women in Sports	Chancëgläichheetskommissioun	Internetstuf Waasserbëlleg